

6763

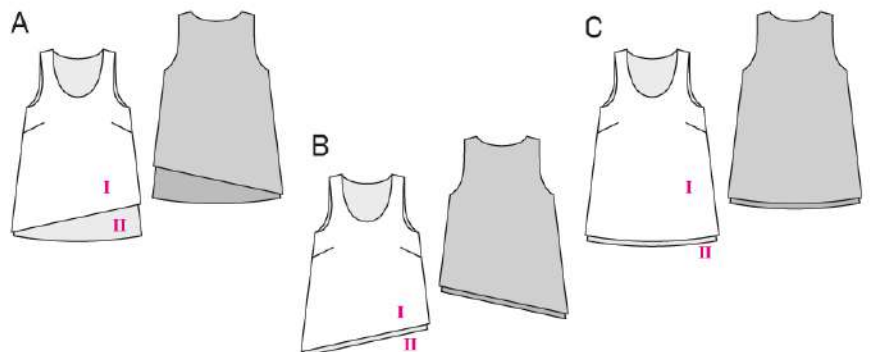
Top
Haut

burda
style

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



TOP HAUT

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I, B I	m				1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶
A II	m				1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶
B II	m				0,75 ★	0,90 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,30 ★	1,30 ★	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
C I	m				1,50 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
C II	m				1,55 ▶	1,55 ▶	1,55 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

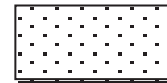
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



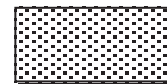
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



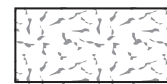
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



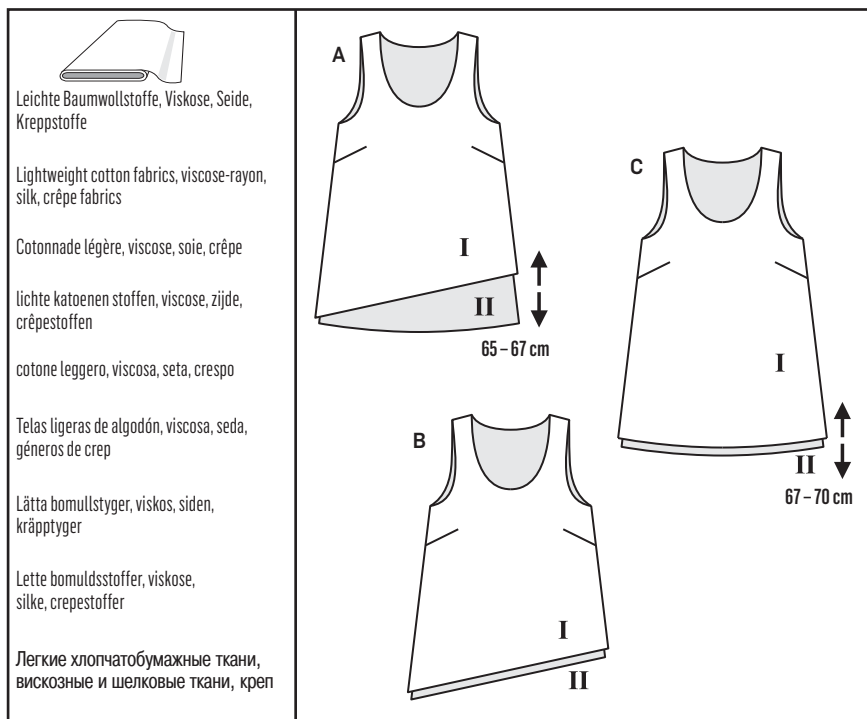
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellánlåg • indlæg • прокладка



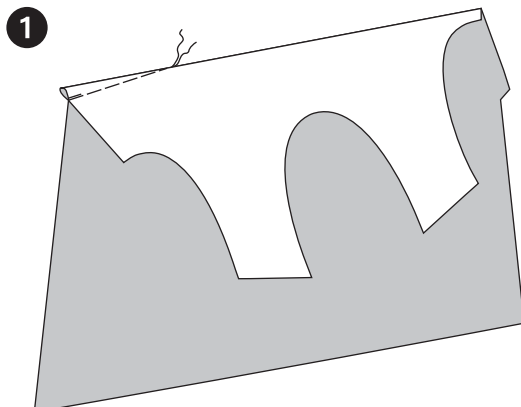
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



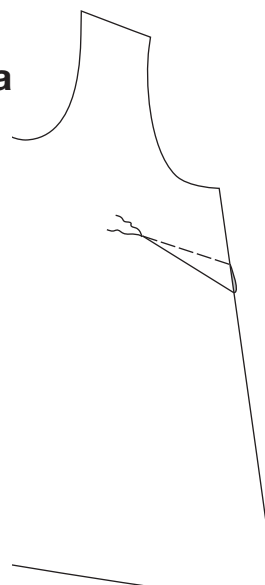
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФИЗ



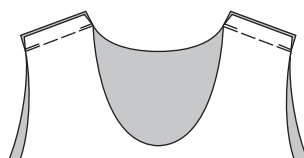
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

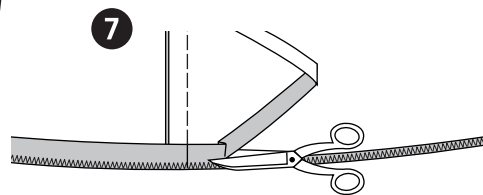
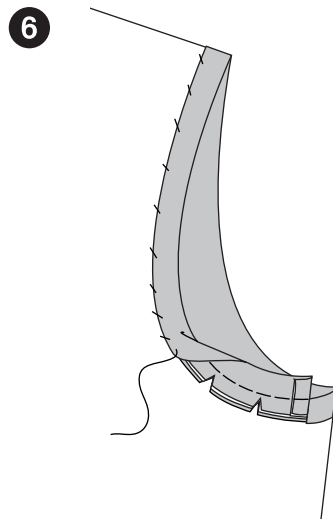
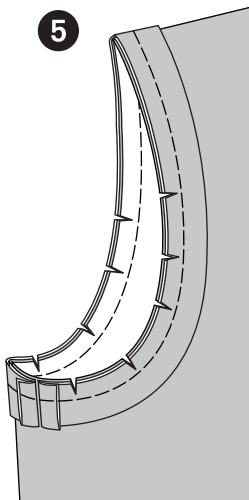
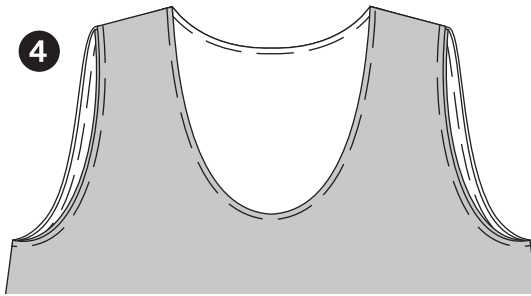
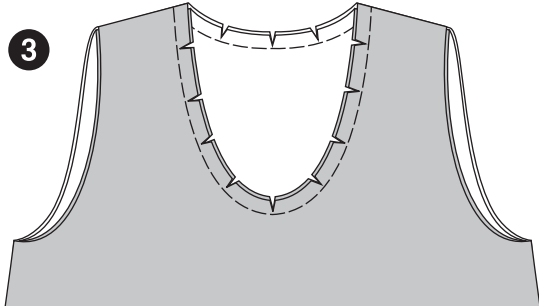
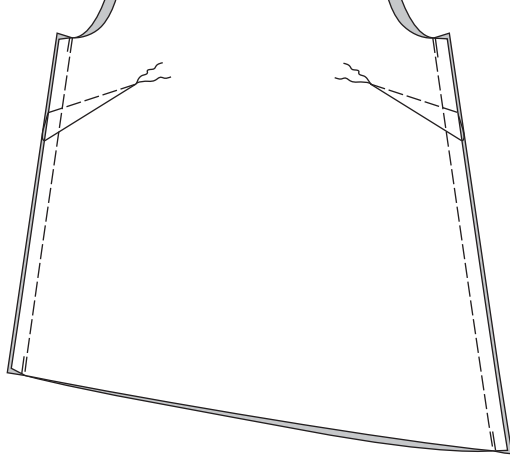


1 a



2





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A C 1 Vorderteil 1x
- A C 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Vorderteil 1x
- A B 4 Rückenteil 1x
- A B C 5 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtablelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtablelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das TOP **A** Teile 1 bis 5, für das TOP **B** Teile 3 bis 5, für das TOP **C** Teile 1, 2 und 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (erforderliche Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Stoff I und Stoff II

A: Teile 3, 4 und 5 aus Stoff I, Teile 1 und 2 aus Stoff II zuschneiden.

B: Teile 3, 4 und 5 aus Stoff I, Teile 3 und 4 noch einmal aus Stoff II zuschneiden.

C: Teile 1, 2 und 5 aus Stoff I, Teile 1 und 2 noch einmal aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Wichtig: Beachten Sie die unterschiedlichen Saumlinien für die beiden Stoffe (I und II) Ihres Modells.

AB

Die schrägen Teile (Teile 3 und 4) immer bei einfacher Stofflage so zuschneiden:

Stoff mit der **rechten** Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteile mit der **beschrifteten Seite nach oben** auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A C 1 Front 1x
- A C 2 Back 1x
- A B 3 Front 1x
- A B 4 Back 1x
- A B C 5 Bias Strip (Armhole) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1 to 5,

for the TOP view **B** pieces 3 to 5,

for the TOP view **C** pieces 1, 2 and 5.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on piece 5 (seam allowance is already included).

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 3, 4 and 5 of fabric I, pieces 1 and 2 of fabric II.

B: Cut pieces 3, 4 and 5 of fabric I, pieces 3 and 4 again of fabric II.

C: Cut pieces 1, 2 and 5 of fabric I, pieces 1 and 2 again of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Important: Please note different hem lines for both fabrics (I and II) for your style.

AB

The angled pieces (pieces 3 and 4) must be cut from a single layer of fabric as follows:

Spread the fabric on your working surface **right** side facing up. Pin the paper pattern pieces to the fabric **printed side facing up**. Use tailor's chalk to mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A C 1 Devant, 1x
- A C 2 Dos, 1x
- A B 3 Devant, 1x
- A B 4 Dos, 1x
- A B C 5 Biais d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le TOP **A**: les pièces 1 à 5, pour le TOP **B**: les pièces 3 à 5, pour le TOP **C**: les pièces 1, 2 et 5, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 qui est tracée surplus compris sur le patron.

Tissu I et tissu II - coupez:

A: les pièces 3, 4 et 5 dans le tissu I, les pièces 1 et 2 dans le tissu II.

B: les pièces 3, 4 et 5 dans le tissu I, les pièces 3 et 4 une seconde fois dans le tissu II.

C: les pièces 1, 2 et 5 dans le tissu I, les pièces 1 et 2 une seconde fois dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Attention: tenez compte des différentes lignes d'ourlet indiquées pour le tissu I et le tissu II de votre modèle.

AB

Coupez les pièces à bord oblique (pièces 3 et 4) toujours dans l'épaisseur simple du tissu:

Dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant la face **endroit** au-dessus. Epinglez-y les pièces du patron en plaçant leur **face imprimée au-dessus**. Avec la craie tailleur, tracez sur le tissu les surplus de couture et d'ourlet. Coupez le tissu le long de ces tracés.

AC
Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ABC
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten aufeinander**.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

ABC – TOP (gedoppelt)

STOFF I (außen)
Brustabnäher

➊ Abnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher und nach unten bügeln (1a).

Schulter- und Seitennähte

➋ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulter- und Seitennähte heften, steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.
Zeichnung zeigt AB.

STOFF II (innen)
Brustabnäher steppen und bügeln wie bei Text und Zeichnungen 1.

Schulter- und Seitennähte steppen wie bei Text und Zeichnung 2, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Top doppeln / Halsausschnitt

➌ Top aus Stoff II **links auf rechts** auf Top aus Stoff I ziehen, Ausschnittkanten aufeinanderheften; Schulternähte und Seitennähte treffen jeweils aufeinander. Ausschnittkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

➍ Top aus Stoff II nach innen umheften, bügeln. Ausschnittkante heften, bügeln und nach Wunsch schmal absteppen. Armausschnittkanten aufeinanderheften.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

➎ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

➏ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand festnähen, dabei nicht nach außen durchstechen.
Oder die Armausschnittkanten schmal absteppen.

Säume

➐ Saumzugabe (Stoff I und Stoff II) jeweils umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

AC
Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the darts. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

ABC – TOP (Doubled)

FABRIC I (Outside)
Bust Darts

➊ Stitch darts on front toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts down (1a).

Shoulder Seams and Side Seams

➋ Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams and side seams. Stitch seams, matching same seam numbers. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Illustration shows views AB.

FABRIC II (innen)
Stitch and press **bust darts** as described and illustrated in step 1.

Stitch **shoulder seams and side seams** as described and illustrated in step 2, matching same seam numbers. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Double the Top / Neckline

➌ Place top of fabric II over top of fabric I **with wrong side facing right side**. Baste neckline edges together, matching shoulder seams and side seams. Stitch neckline edges together, trim seam allowances, clip curves.

➍ Baste top of fabric II to inside, press. Baste neckline edge, press. Topstitch neckline if desired. Baste armhole edges together.

Armholes / Bias Strips
Fold bias strips in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➡ Trim allowance at armhole edges to ¾" (1 cm).

➎ Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at the side seam. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

➏ Baste bias strip to inside and sew on by hand, not exiting needle on right side of fabric.
Alternative: Use your sewing machine to topstitch close to armhole edges.

Hems

➐ Press hem allowance (fabric I and fabric II) each to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.
TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

AC
Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Selon le cas, il sera nécessaire de rabattre les lisières vers le milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épingler le devant et le dos.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (pincés p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur.

COUTURE

Pour **coudre deux pièces ensemble**, **superposez-les endroit contre endroit**.

Les **chiffres repères** marqués sur le patron indiquent l'ordre d'assemblage des pièces. Veillez à superposer chaque fois les mêmes chiffres repères.

ABC – TOP (double)

TISSU I (extérieur)
Pincés de poitrine

➊ Piquer les pincés sur le devant en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les pincés vers le bas (fig. 1a).

Coutures d'épaule et coutures latérales

➋ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule et les coutures latérales; piquer; veiller chaque fois à raccorder les mêmes chiffres repères. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.
La fig. 2 représente AB.

TISSU II (intérieur)
Piquer et repasser les **pincés de poitrine** — v. texte et fig. 1.

Piquer les **coutures d'épaule** et les **coutures latérales** — v. texte et fig. 2 — en raccordant ch. fois les mêmes chiffres repères. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Doublage du top / Encolure

➌ Enfiler le top en tissu II sur le top en tissu I, **envers contre endroit**, coutures d'épaule sur coutures d'épaule et coutures latérales sur coutures latérales; bâtir l'encolure. Piquer. Réduire les surplus de couture les cranter aux arrondis.

➍ Retourner et bâtir le top en tissu II sur l'envers; repasser. Faufiler le long de l'encolure; repasser; à volonté, surpiquer à ras du bord. Bâtir les emmanchures.

Emmanchures / Biais
Plier les biais en leur milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. ➡ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

➎ Bâtir les biais sur les bords d'emmanchure, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités des biais sur les coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

➏ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser; les coudre en place à la main en veillant à exécuter des points invisibles sur l'endroit.
Ou surpiquer à ras des bords d'emmanchure.

Ourlets

➐ Replier et repasser chaque ourlet (tissu I et tissu II) sur l'envers. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur chaque bord de pliure; recouper le surplus qui dépasse à ras du bourdon.
RECOMMANDATION: faire un essai préalable sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à border et à reprendre pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A C 1 voorpand 1x
A C 2 achterpand 1x
A B 3 voorpand 1x
A B 4 achterpand 1x
A B C 5 schuine strook (armsgat) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor TOPJE **A** de delen 1 tot 5,
voor TOPJE **B** de delen 3 tot 5,
voor TOPJE **C** de delen 1, 2 en 5.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Stof I en stof II

A: de delen 3, 4 en 5 van stof I, de delen 1 en 2 van stof II knippen.
B: de delen 3, 4 en 5 van stof I, de delen 3 en 4 nog een keer van stof II knippen.

C: de delen 1, 2 en 5 van stof I, de delen 1 en 2 nog een keer van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeld op het werkblad.

Belangrijk: let op de verschillende zoomlijnen voor de beide stof-fen (I en II) voor het betreffende model.

AB

De schuine delen (deel 3 en 4) altijd van enkele stoflaag als volgt knippen:

De stof met de goede kant naar boven neerleggen. De papieren patroondelen met de beschreven kant naar boven op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

AC

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A C 1 davanti 1x
A C 2 dietro 1x
A B 3 davanti 1x
A B 4 dietro 1x
A B C 5 striscia in isbieco / scalfio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per il TOP **A** le parti 1 - 5; per il TOP **B** le parti 3, 4 e 5; per il TOP **C** le parti 1, 2 e 5 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 (il margine necessario è già compreso).

Tessuto I e II

A: tagliare le parti 3, 4 e 5 nel tessuto I, le parti 1 e 2 nel tessuto II.

B: tagliare le parti 3, 4 e 5 nel tessuto I, le parti 3 e 4 ancora una volta nel tessuto II.

C: tagliare le parti 1, 2 e 5 nel tessuto I, le parti 1 e 2 ancora una volta nel tessuto II.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Importante: fare attenzione alle diverse linee dell'orlo per i tessuti I e II relativi al modello scelto.

AB

Tagliare sempre in isbieco le parti 3 e 4 nel tessuto in strato semplice.

Distendere la stoffa sul tavolo, il **diritto** è rivolto verso l'alto. Appuntare sul tessuto le parti del cartamodello, il **lato stampato** è rivolto verso l'alto. Con un gessetto riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

AC

Tagliare il tessuto nello strato doppio.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A C 1 delantero 1 vez
A C 2 espalda 1 vez
A B 3 delantero 1 vez
A B 4 espalda 1 vez
A B C 5 tira al bias (sisa) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el TOP **A** las piezas 1 a 5, para el TOP **B** las piezas 3 a 5, para el TOP **C** las piezas 1, 2 y 5 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen necesario ya está incluido).

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 3, 4 y 5 de la tela I, las piezas 1 y 2 de la tela II.

B: cortar las piezas 3, 4 y 5 de la tela I, las piezas 3 y 4 otra vez de la tela II.

C: cortar las piezas 1, 2 y 5 de la tela I, las piezas 1 y 2 otra vez de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Importante: observar las diferentes líneas de dobladillo para ambas telas (I y II) de su modelo.

AB

Cortar las piezas sesgadas (piezas 3 y 4) siempre con la tela desdoblada:

Extender la tela con el **derecho** hacia arriba. Prender las piezas de patrón de papel en la tela con el **lado impreso hacia arriba**. Con jaboncillo de sastré dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

AC

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de

bieren en patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouden - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenpjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielkje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

ABC – TOPJE (dubbel)

STOF I (buiten)

Coupenaden

1 De couponaden bij het voorpand tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken (1a).

Schoudernaden en zijnaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De schoudernaden en zijnaden rijgen, stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Tekening: model AB.

STOF II (binnen)

Coupenaden volgens punt en tekening 1 stikken en strijken.

Schoudernaden en zijnaden volgens punt en tekening 2 stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Topje dubbel afwerken / halsrand

3 Topje van stof II **met de verkeerde kant op de goede kant** op het topje van stof I heen halen. De halsranden op elkaar rijgen; de schoudernaden en zijnaden liggen op elkaar. De halsrand stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

4 Topje van stof II naar binnen toe leggen, vastrijgen, strijken. De halsrand rijgen, strijken en eventueel smal doorstikken. De armsgaten op elkaar rijgen.

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

5 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

6 Schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen en strijken, met de hand vastnaaien, daarbij niet naar buiten toe doorsteken. **Of** de armsgaten smal doorstikken.

Zoom

7 De zoom (stof I en stof II) omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Tagliare il tessuto netto su lato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sulla stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali si potranno appuntare il davanti ed il dietro.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pince. Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

I **numeri di congiunzione** (NC) presenti sulle parti del cartamodello indicano dove cucire. Gli stessi NC devono combaciare.

ABC – TOP (doppiato)

TESSUTO I (esterno)

Pinces al seno

1 Cucire a punta le pince del seno sul davanti. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso (1a).

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire le cuciture delle spalle e le cuciture laterali; gli stessi NC combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
L'illustrazione si riferisce ai modelli AB.

TESSUTO II (interno)

Cucire le **pinces del seno** e stirarle come spiegato al punto 1.

Chiudere le **cuciture alle spalle e le cuciture laterali** come spiegato al punto 2, gli stessi NC combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Doppiare il top / Scollo

3 Infilare il top tagliato nel tessuto II sul top tagliato nel tessuto I **rovescio su diritto**, imbastire insieme i bordi dello scollo; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire insieme i bordi dello scollo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

4 Imbastire verso l'interno il top tagliato nel tessuto II e stirare. Imbastire il bordo dello scollo e stirare. A piacere impunturare a filo del bordo scollo. Imbastire insieme i bordi degli scalfi.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

5 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

6 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano senza far trasparire i punti sull'esterno.
Oppure: eseguire un'impuntura a filo dei bordi degli scalfi.

Orli

7 Stirare verso l'interno il margine degli orli ad ambedue i tessuti (I e II). Cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas, como por ejemplo las pinzas.

Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican por dónde hay que coser las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

ABC – TOP (forrado)

TELA I (fuera)

Pinzas del pecho

1 Coser en punta las pinzas en el delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo (1a).

Costuras hombro y costuras laterales

2 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro y las costuras laterales, coser. Los números de costura iguales coinciden superpuestos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

El dibujo muestra AB.

TELA II (dentro)

Coser las **pinzas del pecho** y planchar como en el texto y dibujos 1.

Coser las **costuras hombro y las costuras laterales** como en el texto y dibujo 2, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Forrar el top / escote

3 Poner el top de la tela II en el top de la tela I **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos del escote, las costuras hombro y costuras laterales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

4 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el top de la tela II, planchar. Hilvanar el canto del escote, planchar y en caso necesario, respuntar al ras. Hilvanar montados los cantos sisa.

Sisas / tira al bias

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

5 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Respuntar la tira 1 cm. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

6 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornado, planchar y coserla a mano, sin clavar por fuera.
O bien respuntar al ras los cantos sisa.

Dobladillos

7 Planchar entornado el margen de dobladillo (tela I y tela II), respuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
MÖNSTERDELAR:	MØNSTERDELE:	ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:
<div><div>A C 1 Framstycke 1x</div><div>A C 2 Bakstycke 1x</div><div>A B 3 Framstycke 1x</div><div>A B 4 Bakstycke 1x</div><div>A B C 5 Snedremsa (ärmringning) 2x</div></div>	<div><div>A C 1 Forstykke 1x</div><div>A C 2 Rygdél 1x</div><div>A B 3 Forstykke 1x</div><div>A B 4 Rygdél 1x</div><div>A B C 5 Skråbånd (ærmegab) 2x</div></div>	<div><div>A C 1 Перед 1x</div><div>A C 2 Спинка 1x</div><div>A B 3 Перед 1x</div><div>A B 4 Спинка 1x</div><div>A B C 5 Косая бейка (пройма) 2x</div></div>
TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET	KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET	ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК
GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA	PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES	ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ
<p>Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.</p> <p>ABC</p> <p>Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för TOPPEN A delarna 1 till 5, för TOPPEN B delarna 3 till 5, för TOPPEN C delarna 1, 2 och 5.</p>	<p>Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftvidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.</p> <p>ABC</p> <p>Klip til TOPPEN A delene 1 til 5, til TOPPEN B delene 3 til 5, til TOPPEN C delene 1, 2 og 5 ud af mønsterarket i din størrelse.</p>	<p>Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.</p> <p>ABC</p> <p>Вырезать из листа выкроек для ТОПА A детали 1 - 5, для ТОПА B детали 3 - 5, для ТОПА C детали 1, 2 и 5 нужного размера.</p>
FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET	MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES	ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
<p>Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.</p> <p>➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.</p> <p>Gör så här: Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.</p> <p>Förlängning: För isär delarna till önskad längd.</p> <p>Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnna till sidkanterna.</p>	<p>Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.</p> <p>➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.</p> <p>Gør sådan: Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer. Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt. Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.</p>	<p>Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.</p> <p>➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.</p> <p>Это делается так: Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям. Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров. Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.</p>
TILLKLIPPNING	KLIPNING	РАСКРОЙ
<p>TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mønsterdel, men absolut ingen kant eller søm. Delen klippes altid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.</p> <p>Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.</p> <p>ABC</p> <p>Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.</p> <p>Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG: 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (nödvändig sömsmån är redan inberäknad).</p> <p>Tyg I och tyg II A: Klipp till delarna 3, 4 och 5 i tyg I, delarna 1 och 2 i tyg II.</p> <p>B: Klipp till delarna 3, 4 och 5 i tyg I, delarna 3 och 4 ännu en gång i tyg II.</p> <p>C: Klipp till delarna 1, 2 och 5 i tyg I, delarna 1 och 2 ännu en gång i tyg II. ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.</p> <p>Viktigt: Beakta de olika fäll-linjerna för de båda tygen (I och II) till önskad modell.</p> <p>AB Klipp till de sneda delarna (delar 3 och 4) vid enkelt tyglager enligt följande: Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelarna med skriftsidan uppåt på tyget. Rita in sömsmån och fälltillägg med skräddarkrita vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.</p> <p>AC Klipp till vid dubbelt tyglager: Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avvisida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg med skräddarkrita vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.</p>	<p>STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.</p> <p>Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.</p> <p>ABC</p> <p>Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.</p> <p>SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 (påkrævet sømmerum er allerede inkluderet).</p> <p>Stof I og stof II A: Klip delene 3, 4 og 5 ud af stof I, klip delene 1 og 2 ud af stof II. B: Klip delene 3, 4 og 5 ud af stof I, klip delene 3 og 4 endnu engang ud af stof II. C: Klip delene 1, 2 og 5 ud af stof I, klip delene 1 og 2 endnu engang ud af stof II. ➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.</p> <p>Vigtigt: Tag højde for begge stoffers (I og II) forskellige sømlinjer ved din model.</p> <p>AB Klip altid de skrå dele (delene 3 og 4) i enkelt stoflag på følgende måde: Bred stoffet ud med retsiden opad. Hæft papirmønsterdelene på stoffet med den tekstede side opad. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.</p> <p>AC Klipning i dobbelt stoflag: Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist på klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.</p> <p>Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til stofmidten, så du får to dobbeltlag i stedet for et enkeltlag.</p>	<p>ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.</p> <p>Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.</p> <p>ABC</p> <p>Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.</p> <p>ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА: 1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (требуемые припуски уже учтены в выкройке).</p> <p>Ткань I и ткань II A: детали 3, 4 и 5 выкроить из ткани I, а детали 1 и 2 выкроить из ткани II. B: детали 3, 4 и 5 выкроить из ткани I, а детали 3 и 4 выкроить дополнительно из ткани II. C: детали 1, 2 и 5 выкроить из ткани I, а детали 1 и 2 выкроить дополнительно из ткани II. ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.</p> <p>Важно: обратите внимание на разную длину топов из обеих тканей (I и II).</p> <p>AB По косой всегда выкраивать детали (здесь детали 3 и 4) из разложенной в один слой лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки наложить на ткань сторонами с надписями вверх и приколоть. Вокруг деталей вычертить на ткани портновским мелком припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.</p> <p>AC Раскрой из сложенной вдвое ткани: Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали выкройки наложить на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Вокруг деталей вычертить на ткани портновским мелком припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.</p> <p>Можно также отвернуть кройки к линии середины отреза ткани и вдоль двух</p>

vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nå-la fast fram- och bakstycket.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitt. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräd-darkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar rätta mot rätta.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma nummer möter varandra.

ABC – TOPP (dublerad)

TYG I (utsida)
Bystinsnitt

1 Sy insnittet på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnittet nedåt (1a).

Axel- och sidsömmar

2 Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket. Träckla axel- och sidsömmarna, sy, samma sömnummer möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Teckningen visar AB.

TYG II (insida)

Sy **bystinsnittet** som vid text och teckningar 1.

Sy **axel- och sidsömmarna** som vid text och teckning 2, samma sömnummer möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Dubblera toppen / halsringning

3 Dra toppen i tyg II **aviga mot rätta** på toppen i tyg I, träckla ihop halsringningskanterna på varandra; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

4 Träckla in toppen i tyg II, pressa. Träckla halsringningskanten, pressa och kantsticka den smalt om du så önskar. Träckla ihop ärmringningskanter.

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

5 Träckla fast snedremsan rätta mot rätta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

6 Träckla in snedremsan, pressa och sy fast den för hand, men stick inte igenom till utsidan.
Eller kantsticka ärmringningskanterna smalt.

Fällar

7 Pressa in fällen (tyg I och tyg II), kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fälttillägg till tätt intill stygnen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Så du får to stoftotokanter, ved tvike for stykke og rygdet kan fasthæftes.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkon-turerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. indsnittene markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappåle og skrådderkridt.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Ens sømtal mødes.

ABC – TOP (dobbelt)

STOF I (udvendig)

Brystindsnit

1 Sy indsnittene i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad (1a).

Skulder- og sidesømme

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen. Ri- og sy skulder- og sidesømme; ens sømtal mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Tegningen viser AB.

STOF II (indvendig)

Sy og pres **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegningerne 1.

Sy **skulder- og sidesømme**, som vist ved tekst og tegning 2; ens sømtal mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Doublér toppen / halsudskæring

3 Træk toppen af stof II **vrang mod ret** på toppen af stof I, ri ud-skæringskanterne på hinanden; skuldernesømme mødes, sidesøm-me mødes. Sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrum-mene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

4 Ri toppen af stof II mod vrangen, pres. Ri udskæringskanten, pres den og hvis du har lyst, kan du sy den med en smal stikning. Ri ærmegabskanterne på hinanden.

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

5 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter lig-ger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skrå-båndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

6 Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det fast - men stik ikke igennem til retsiden.

Eller sy en smal stikning langs ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast.

Sømme

7 Pres, hver for sig, sømrummet ved sømmen mod vrangen på (stof I og stof II), sy med tæt-indstillede sik-sak sting langs kant-folden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stinge-ne.

TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа) и вычертите важные линии разметки, например линии вытачек. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки на деталях бумажной выкройки показывают, как стачиваются детали - одинаковые числа должны совпасть.

ABC – ТОП (двухслойный)

ТКАНЬ I (внешний топ)

Вытачки на груди

1 Вытачки стачать на передке к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз (1a).

Плечевые швы и боковые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы и боковые срезы и стачать их, совместив цифровые контрольные метки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

На рисунке показаны Топы AB.

ТКАНЬ II (внутренний топ)

Вытачки на груди стачать, глубины заутюжить вниз - см. пункт и рис. 1.

Плечевые швы и боковые швы - см. пункт и рис. 2, цифровые контрольные метки должны совпасть. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Топ дублировать / Горловина

3 Топ из ткани II натянуть на топ из ткани I **изнаночной стороной к лицевой стороне**, и сметать срезы горловины, совместив плечевые швы и боковые швы обоих топов. Срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

4 Топ из ткани II сметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край горловины выметать, приутюжить, можно отстрочить топ вдоль горловины в край. Сметать срезы пройм.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

5 Сложенную вдвое бейку сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку припачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

6 Бейку сметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную, не прокалывая ткань насквозь.

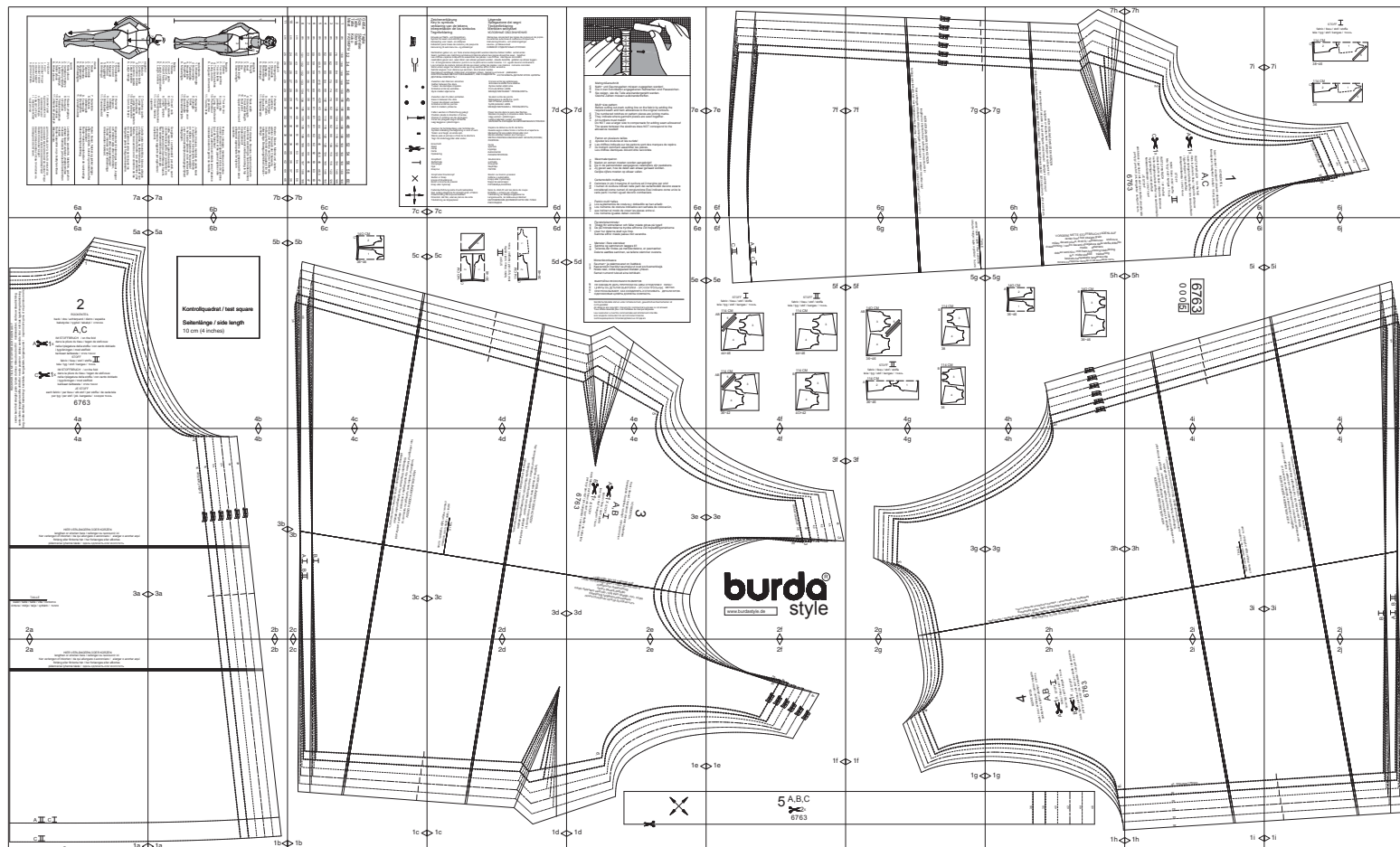
Или отстрочить топ вдоль пройм в край.

Подгибки низа

7 Припуски на подгибку низа топов (ткань I и ткань II) заутюжить по отдельности на изнаночную сторону и с лицевой стороны топа проложить вдольгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны топа осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

burda Download-Schnitt

Modell 6763



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

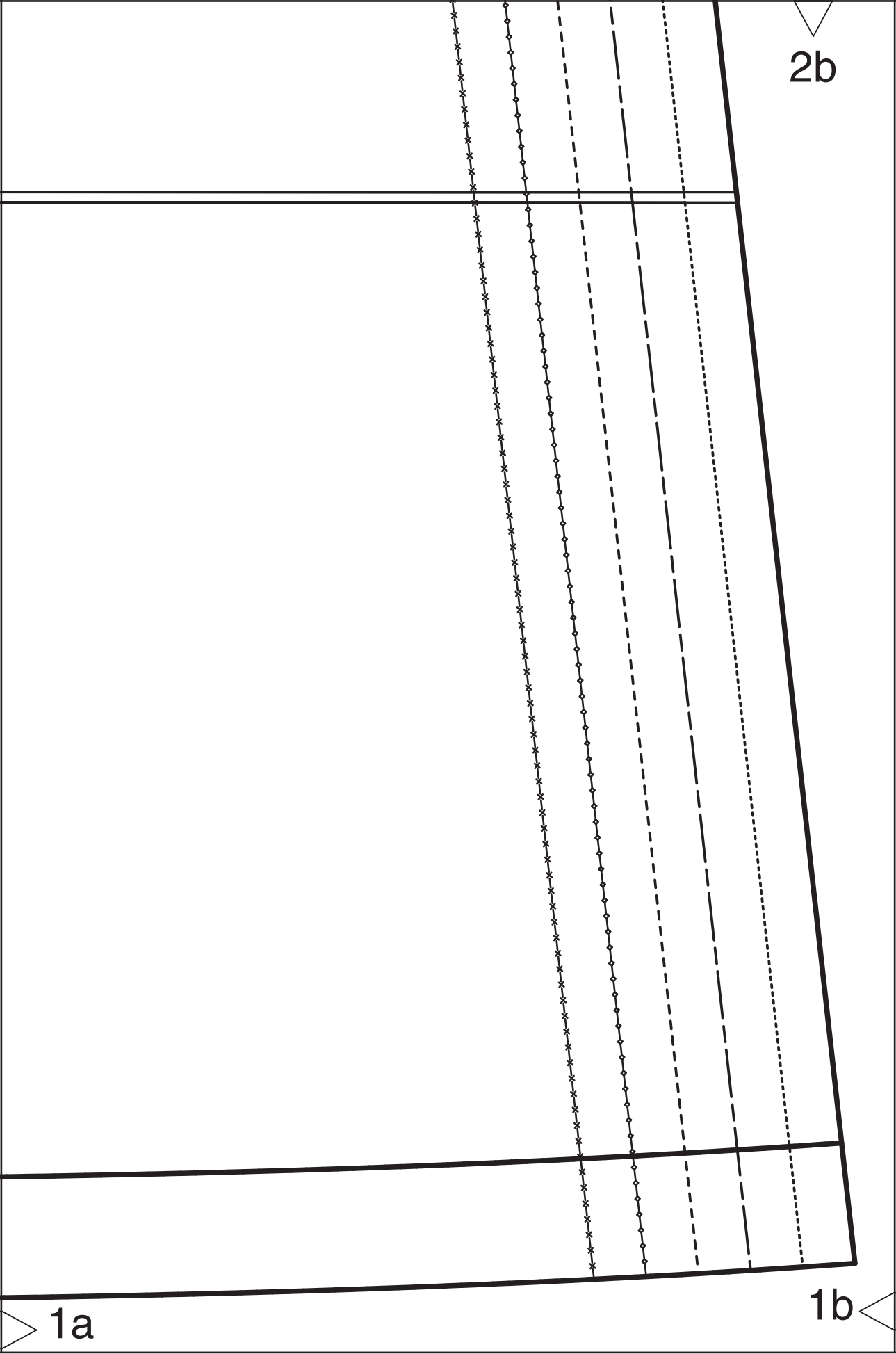
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A II, C I

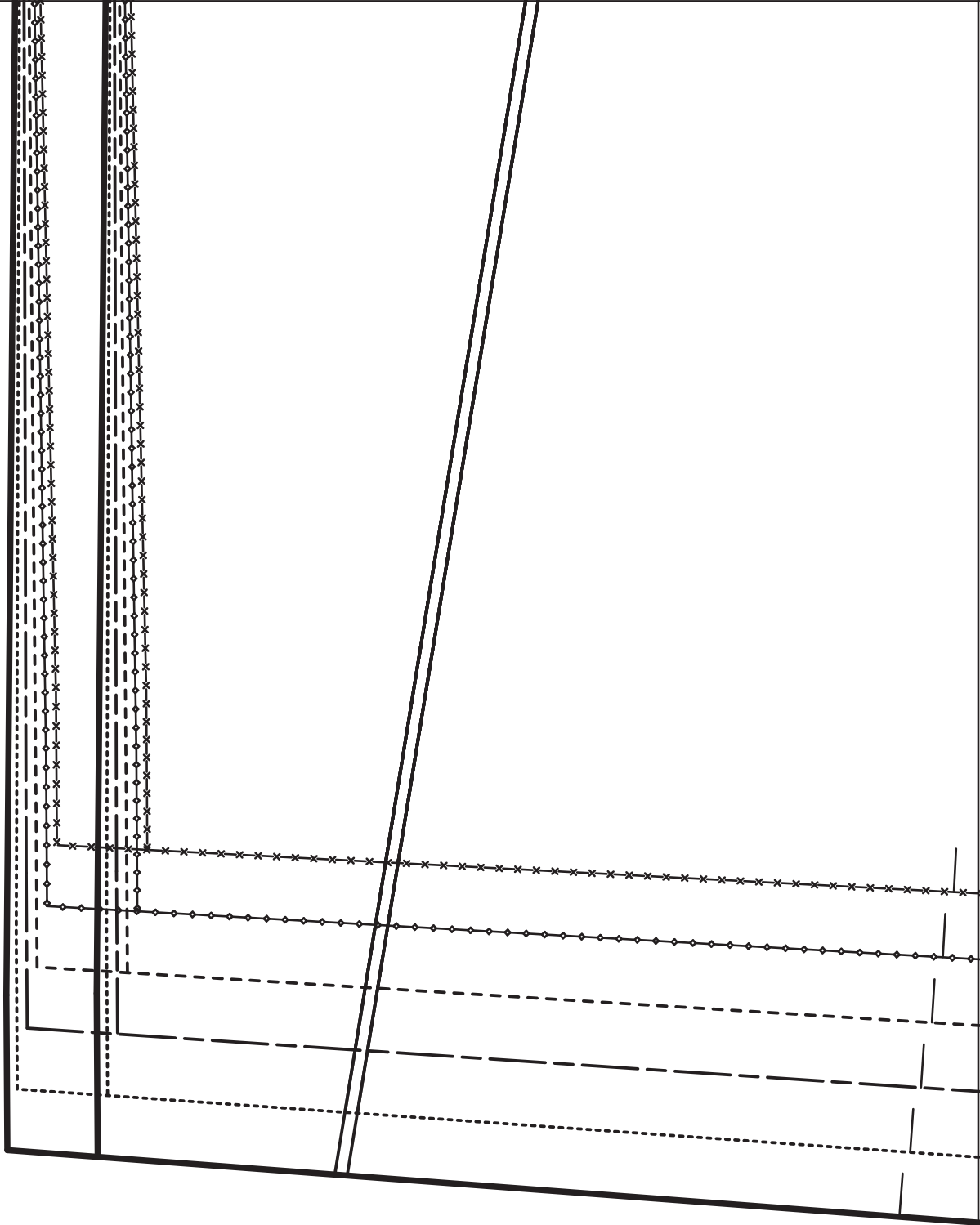
C II

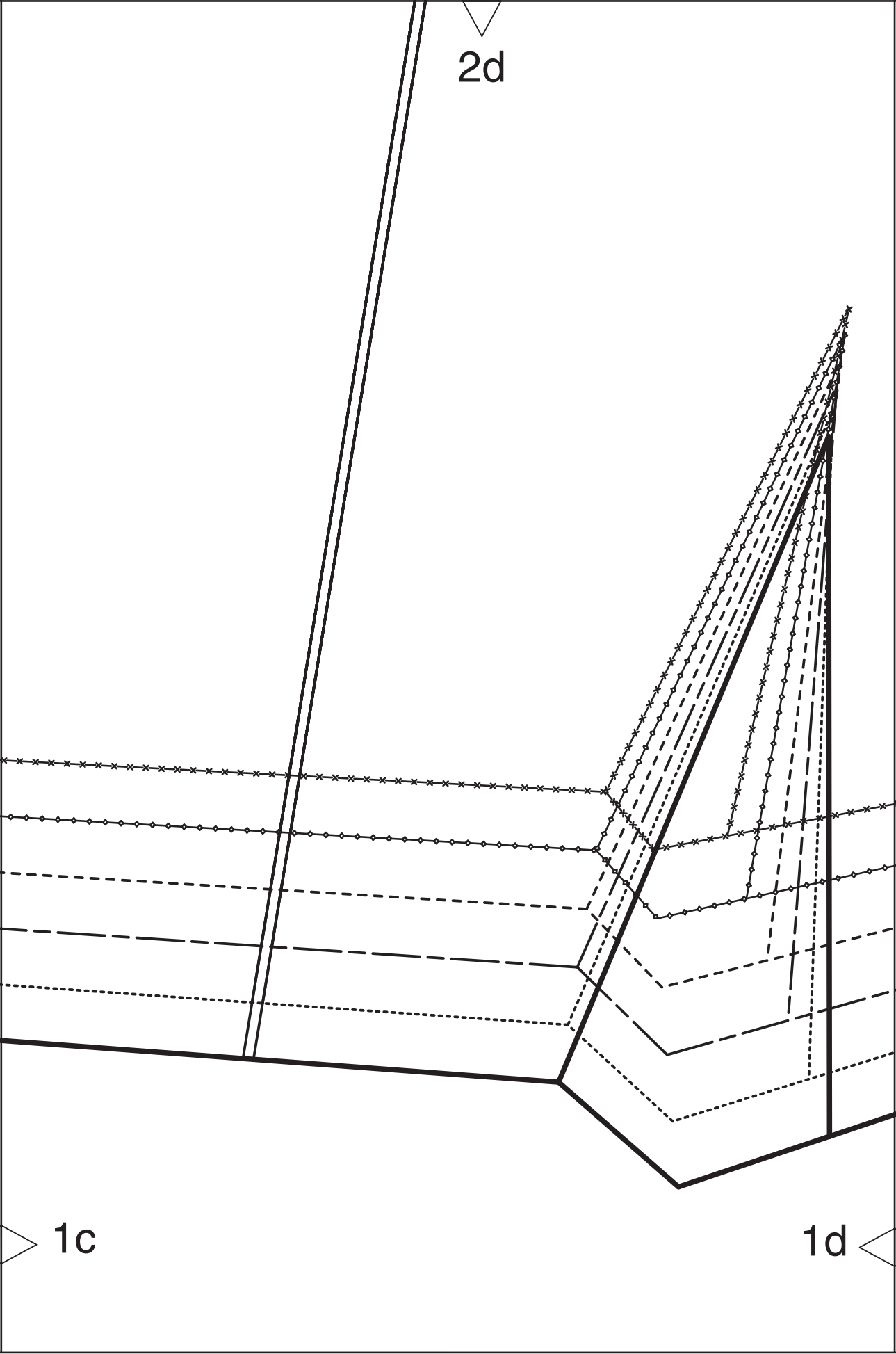


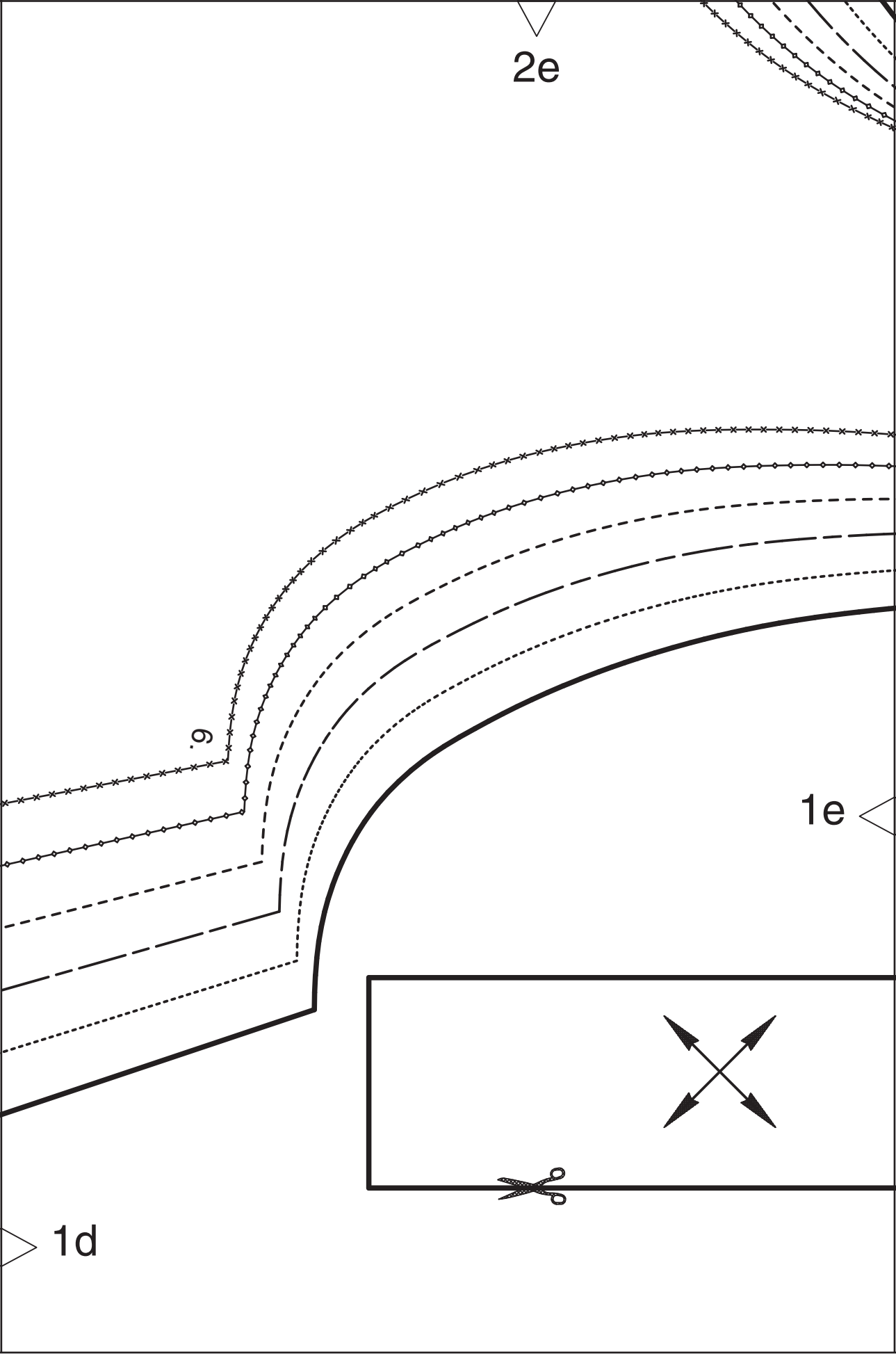
2c

1c

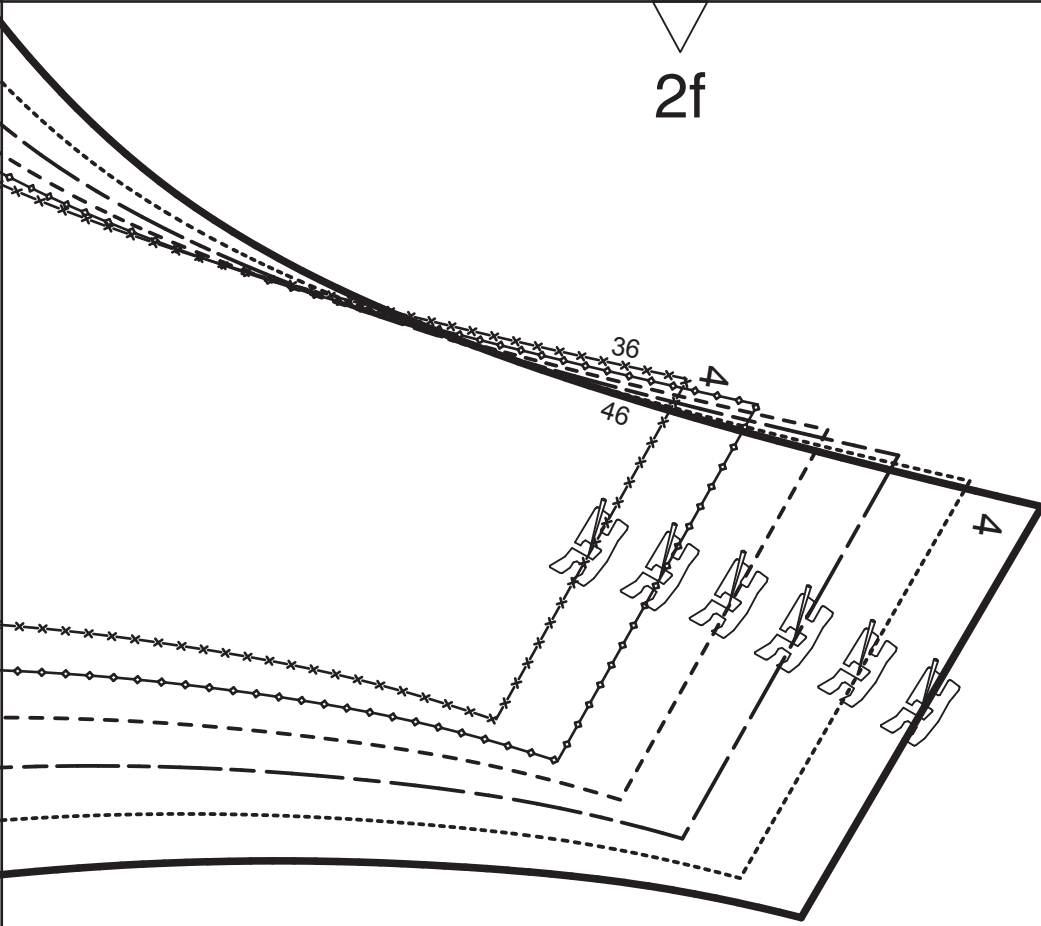
1b







2f



1e

1f

5 A,B,C

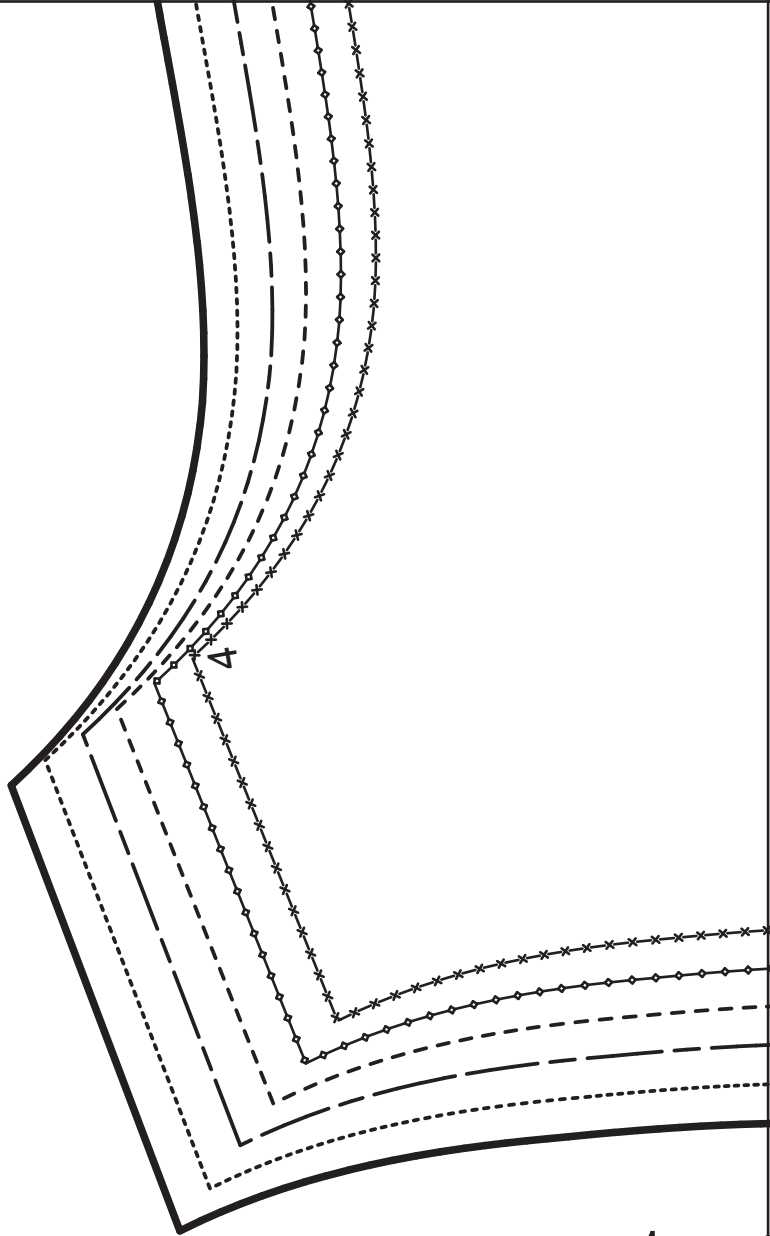


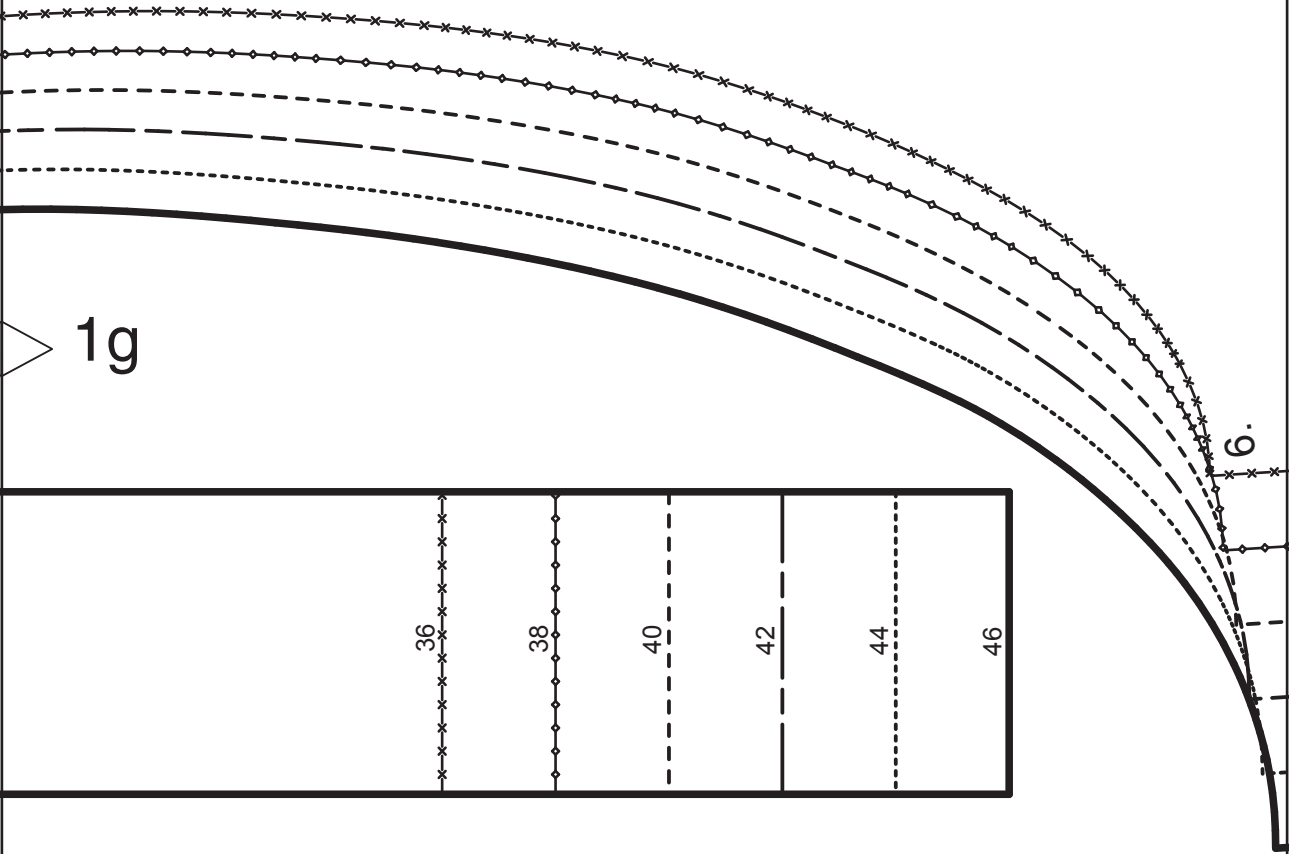
6763

2g

1f

1g





1g

1h


6.

4

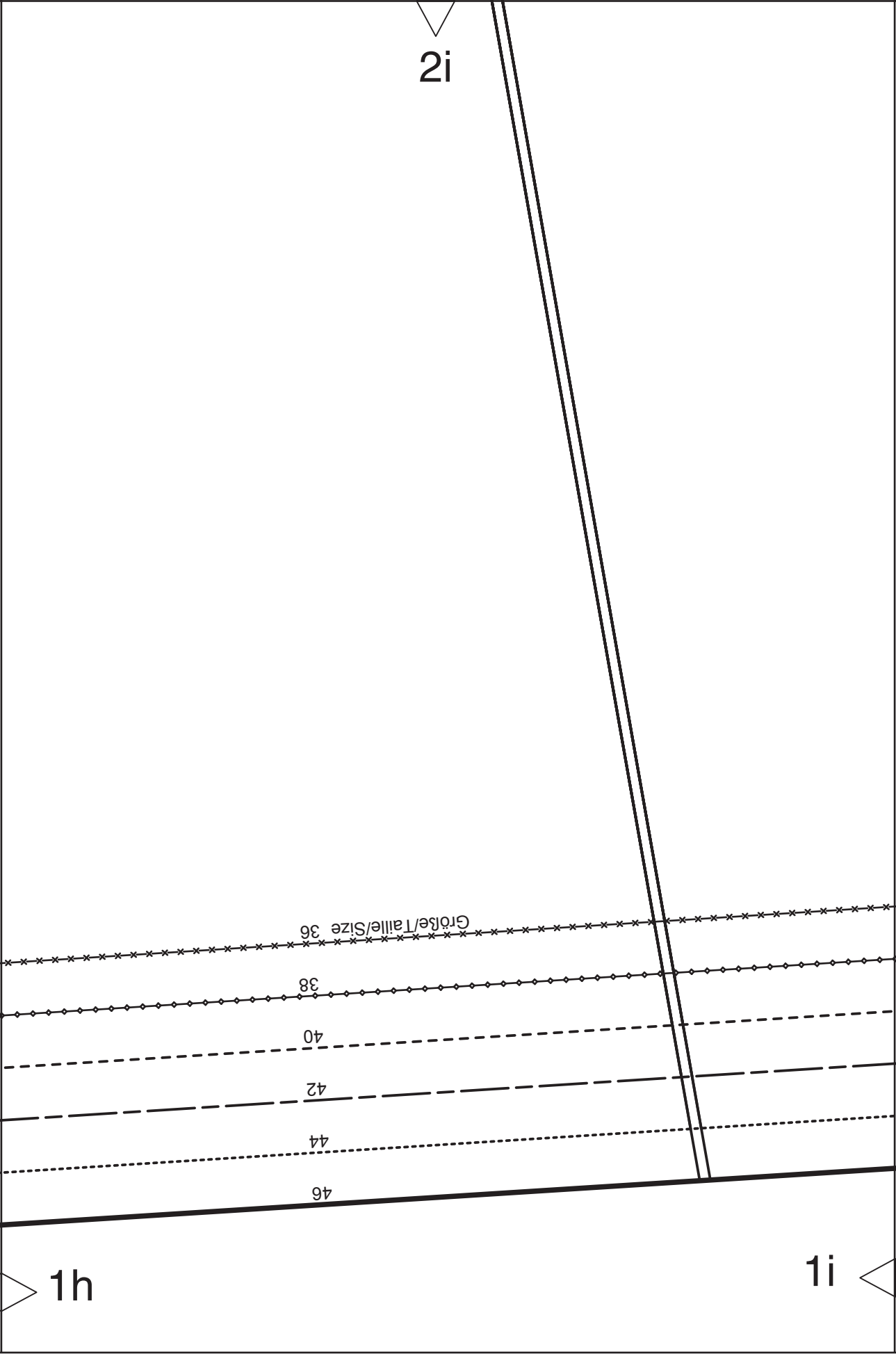
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A, B

2h

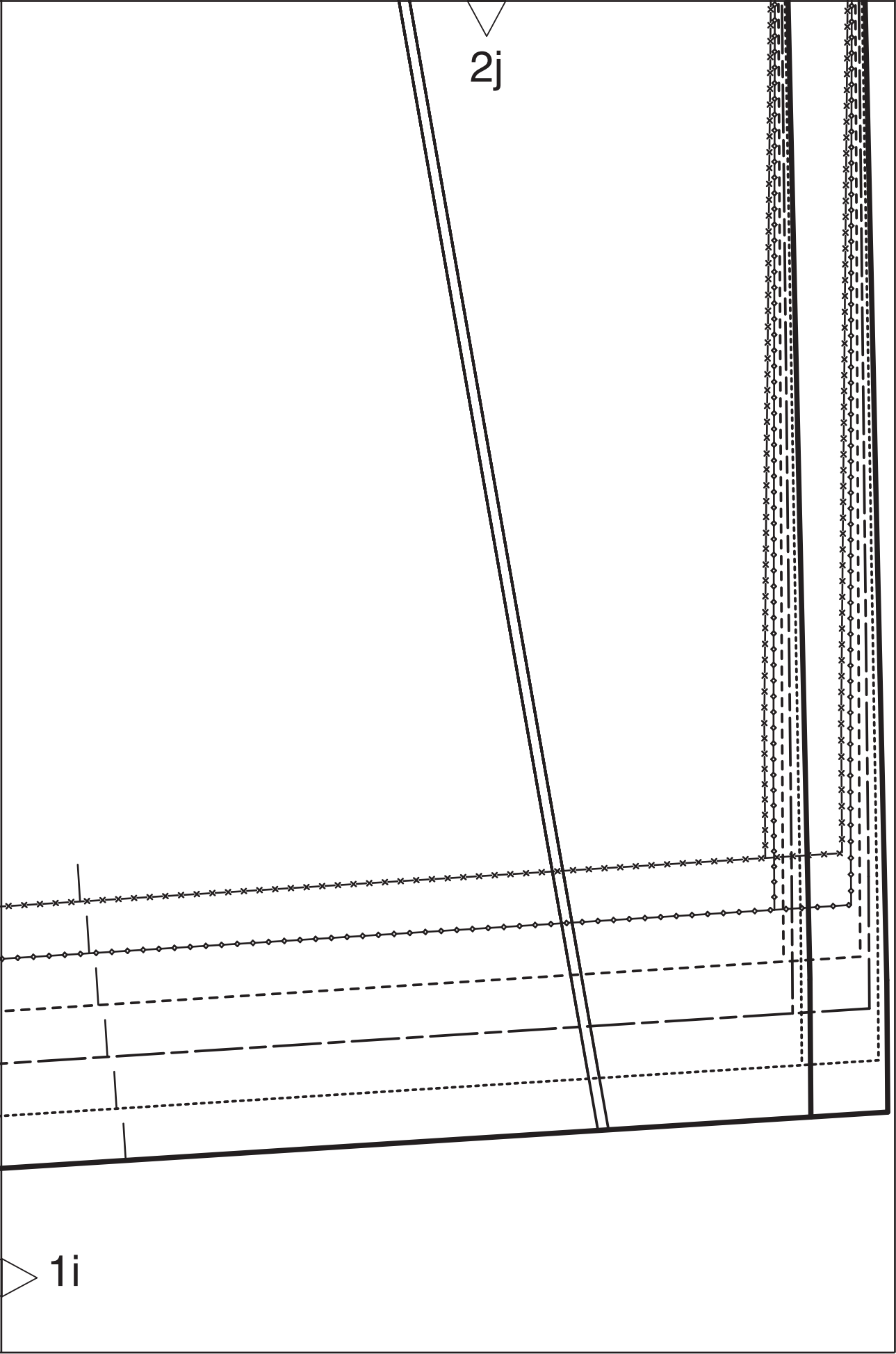
A  1 X STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

B  1 X JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / кажда ткань
6763



2j

1i



4a

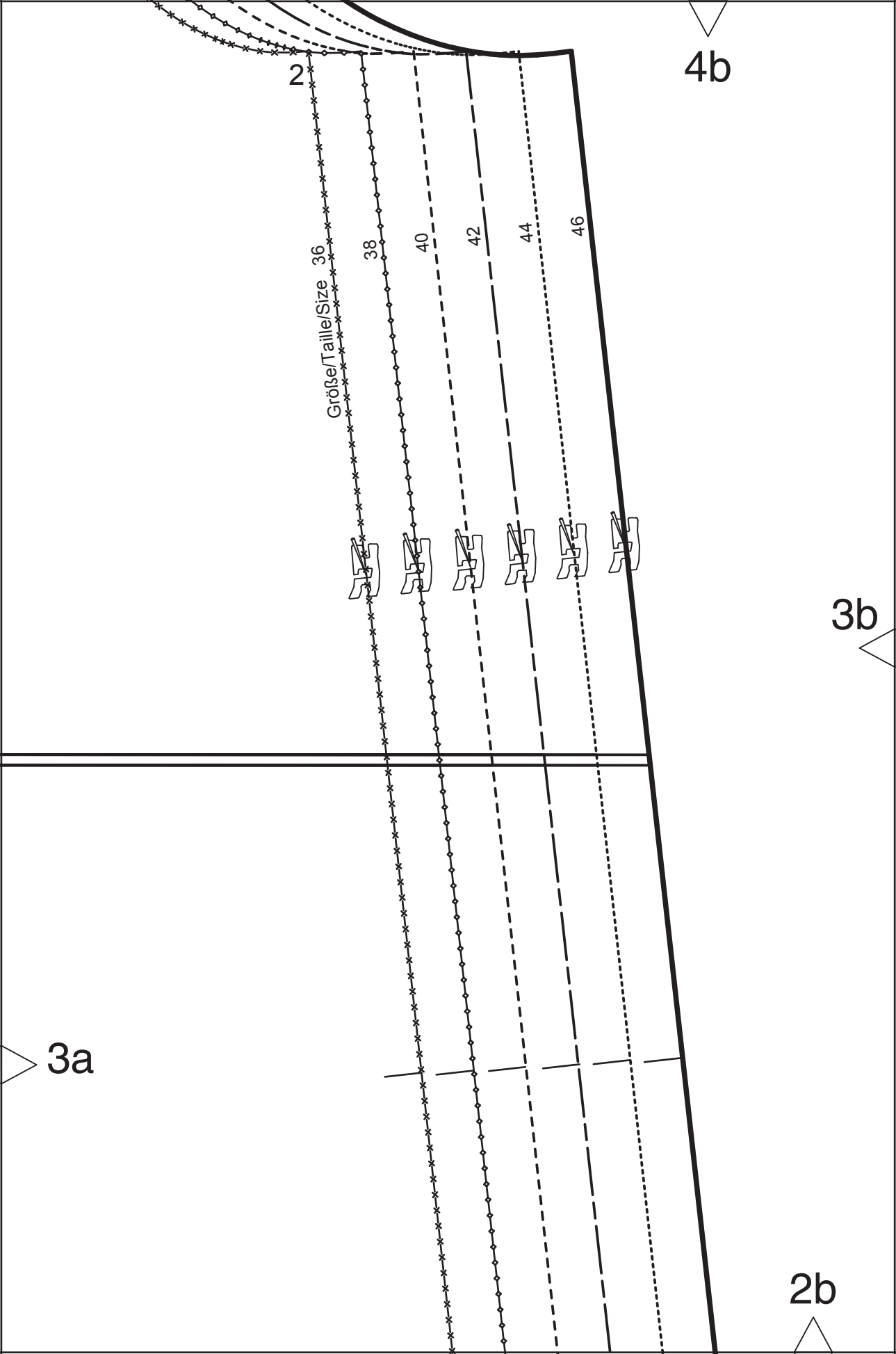
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

2a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir
här verlängern oder inkürzen
forläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4c

3c

3b

2c

B I

A I B II

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
här verlängern eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4d

3d

2d

3c

TAILLE

waist / taille / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4e


3e

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B

A  1X STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela

per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

B  1X

JE STOFF

6763

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting

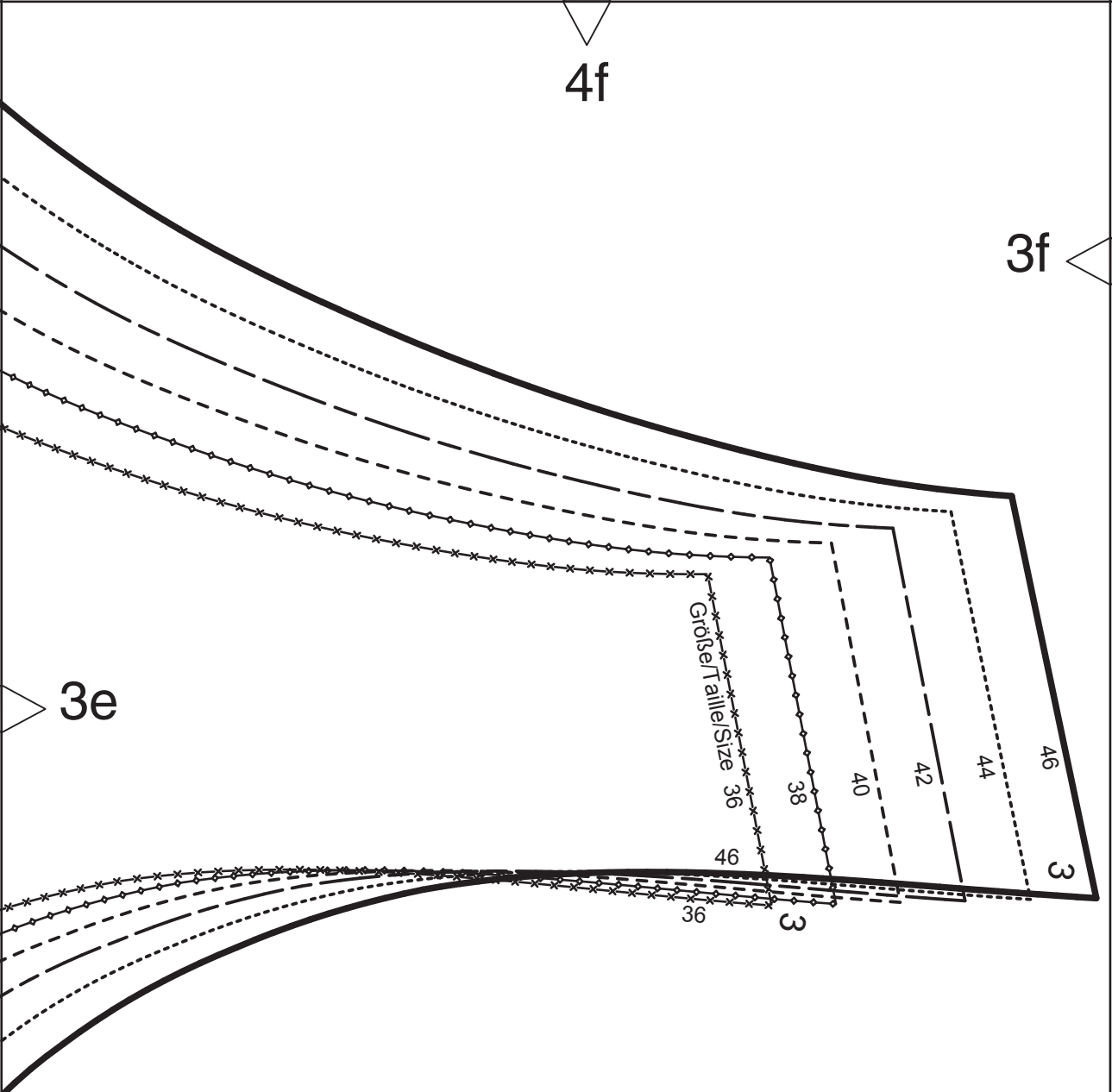
centro davanti, dritto filo

medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2e



burda[®]
style

www.burdastyle.de

2f

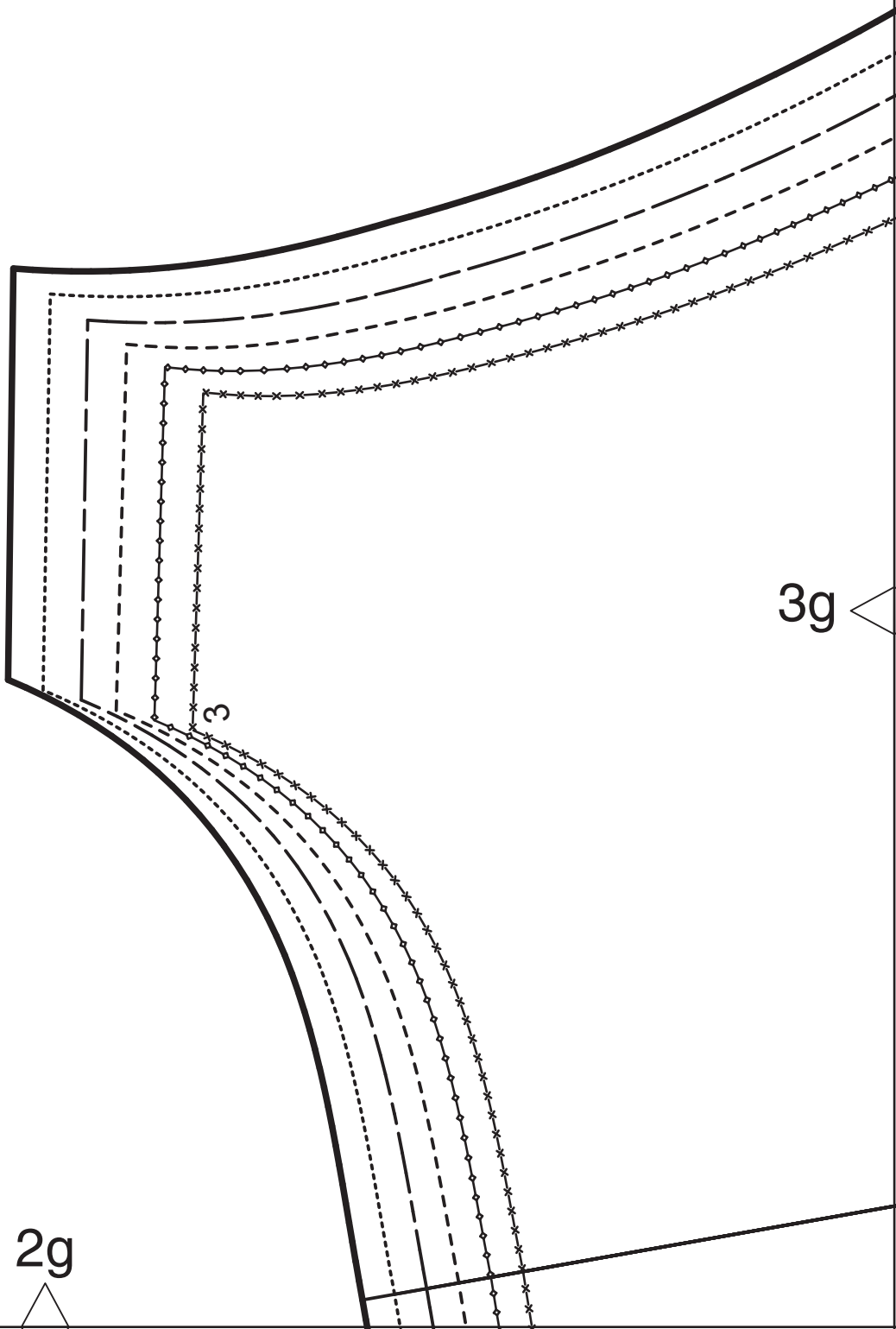
4g

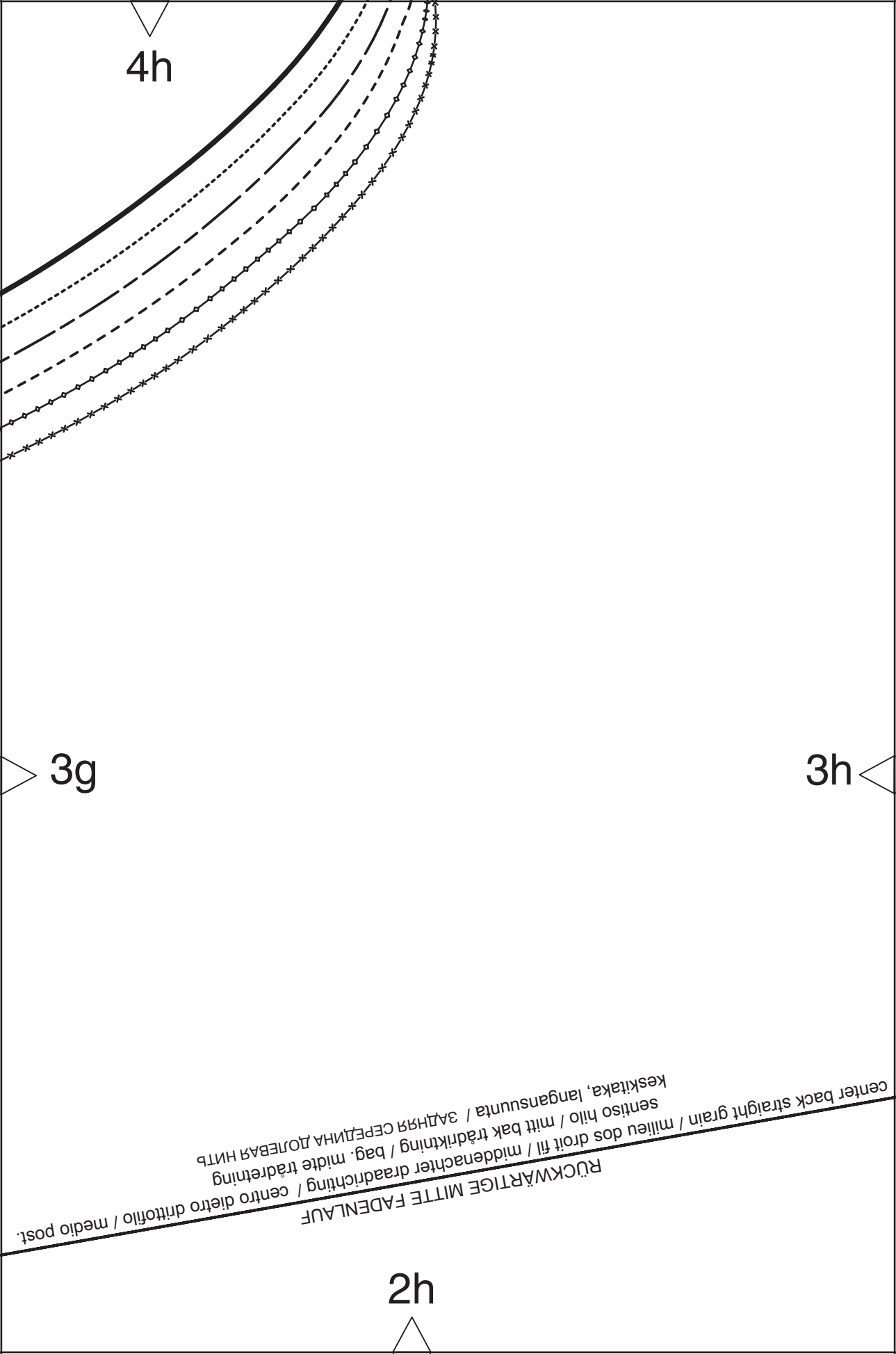
3f

3g

2g

3





4h

3g

3h

2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
keskitaka, langansuunta / 3АДННЯ СРЕДНЯЯ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ
sentiso hilo / mitt bak trädriktning / bag. midte trädretning

3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2i

4i

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

3i

3i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
hier verlengen of inkorten / her forlænges eller afkortes
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

2j

4j

B I

A I, B II

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskita, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

5a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,C

A  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa **II**
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

C  1x

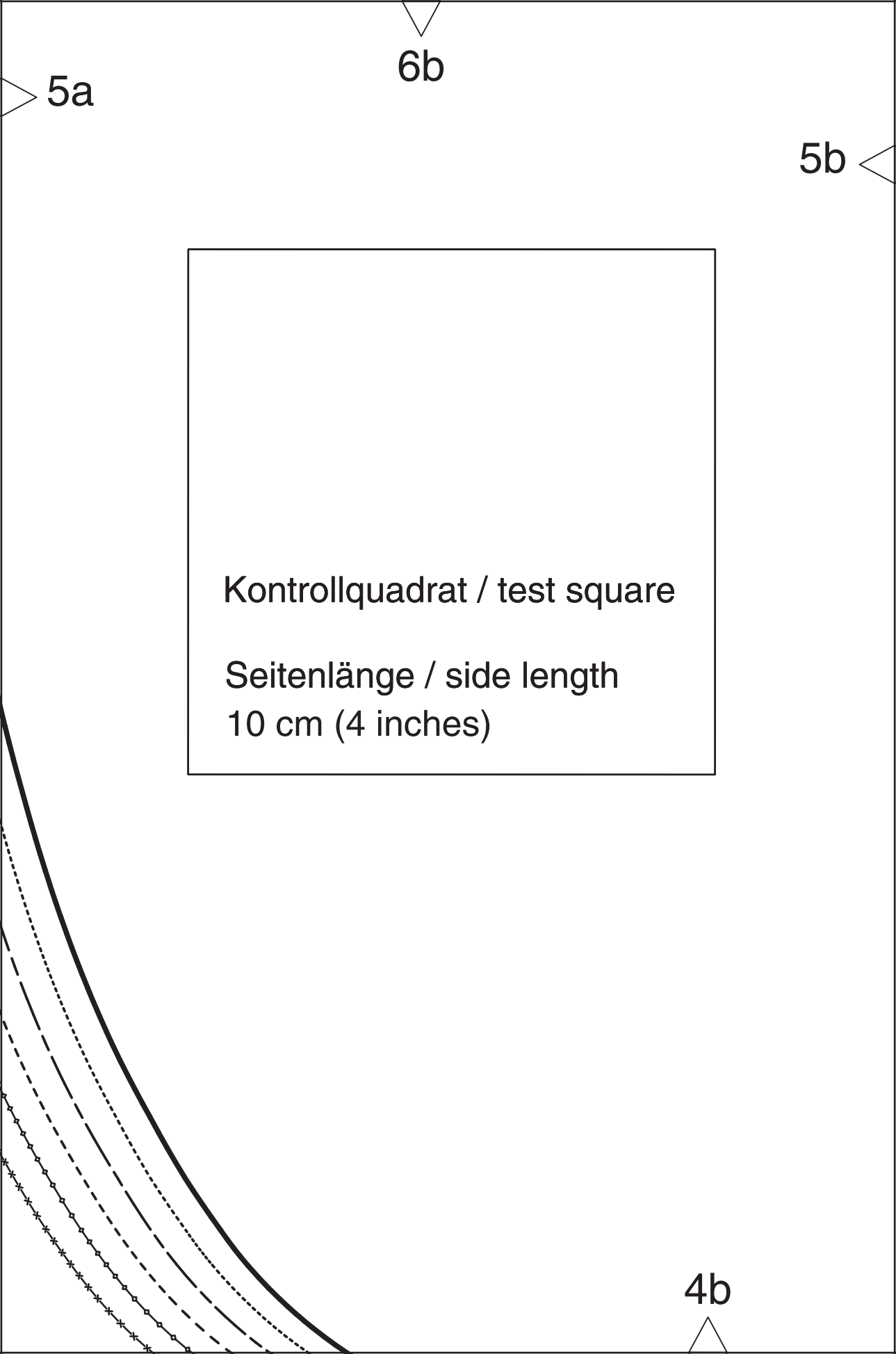
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

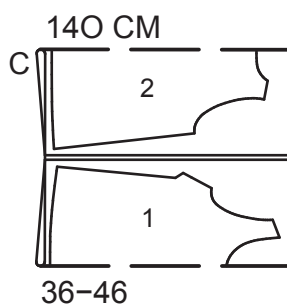
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6763

4a

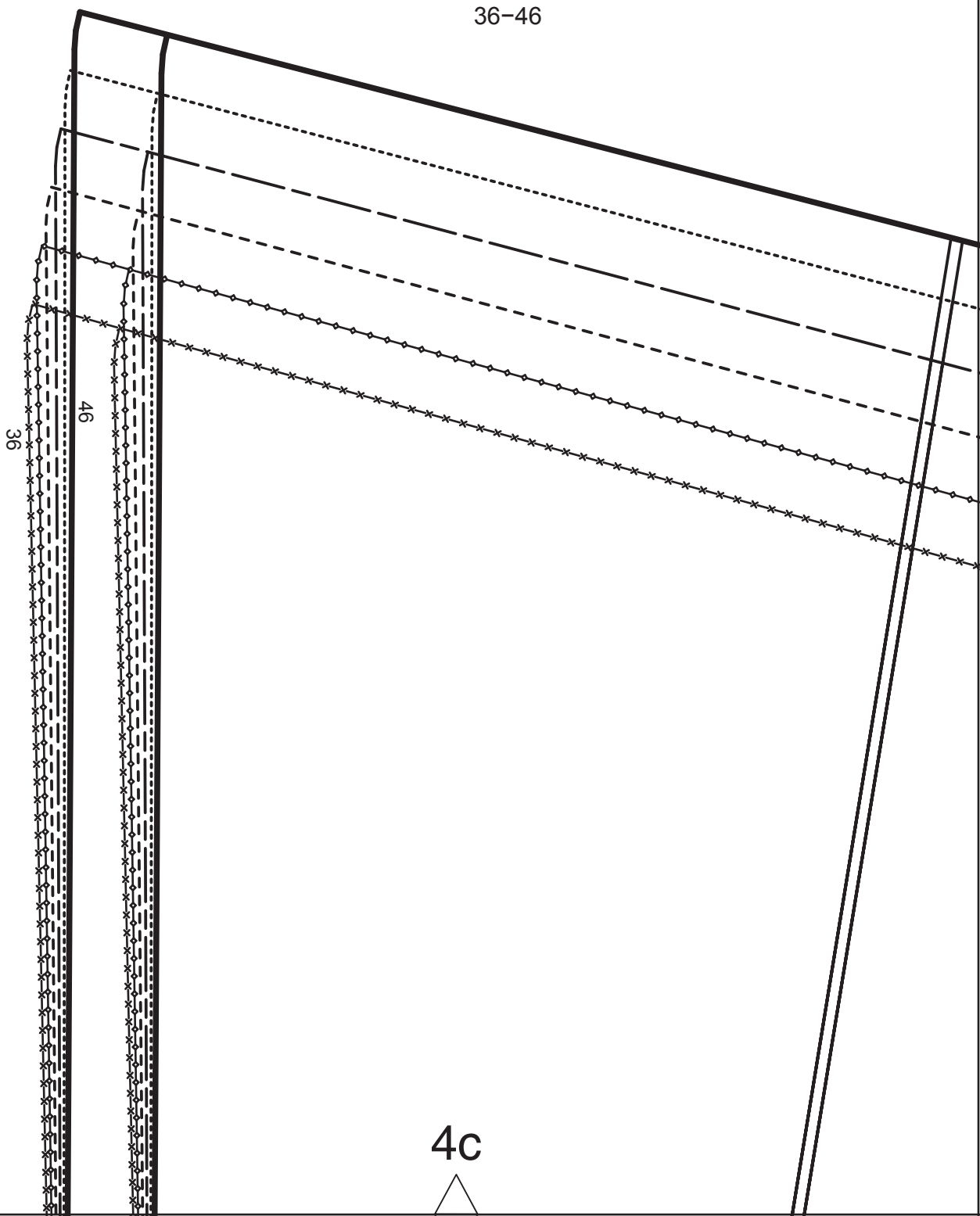


6c

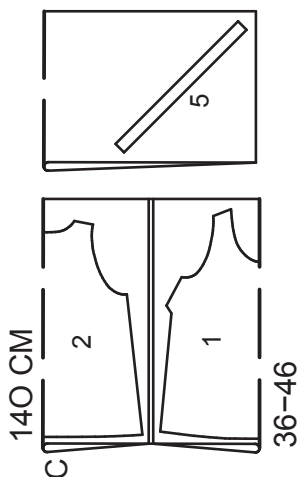


5b

5c



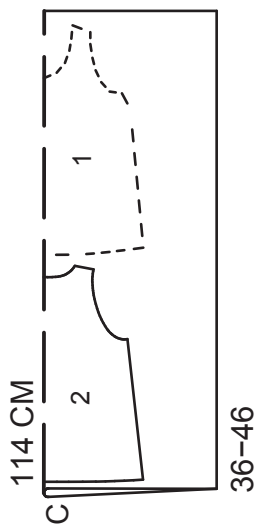
5c



STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHb

5d



6d

4d

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6e

5d

5e

4e

5

6f

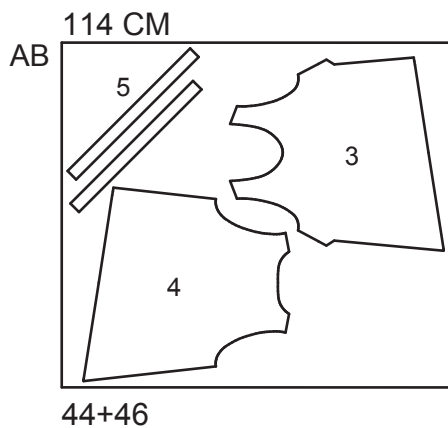
C II
A II, C I

5e

5f

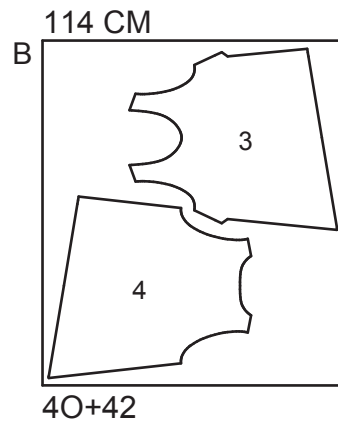
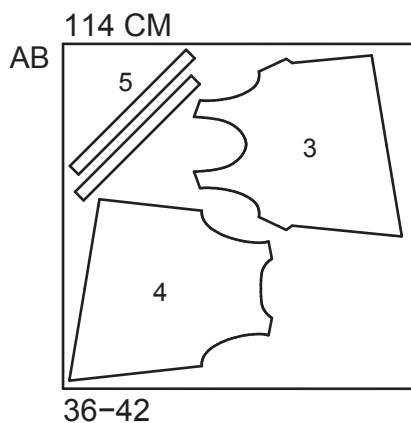
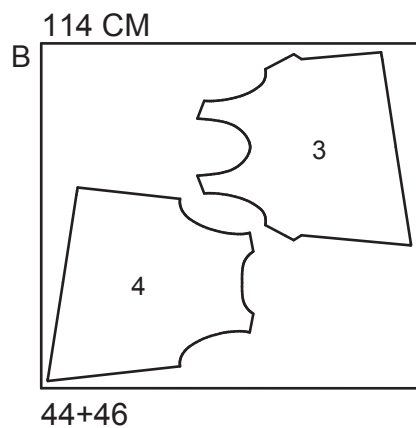
STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



4f

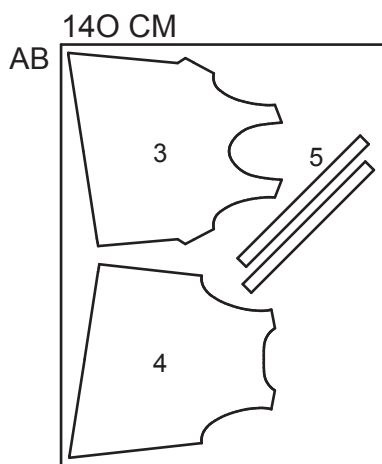
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6g

5g

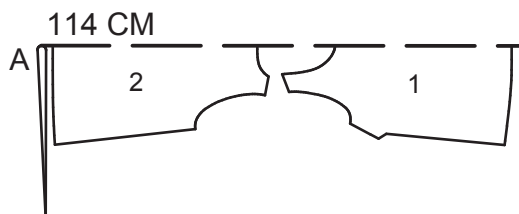
5f



36-46

STOFF **II**

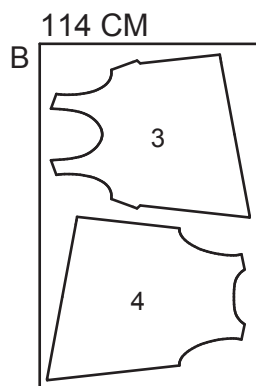
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



36-46



38



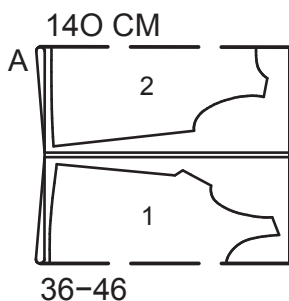
36

4g

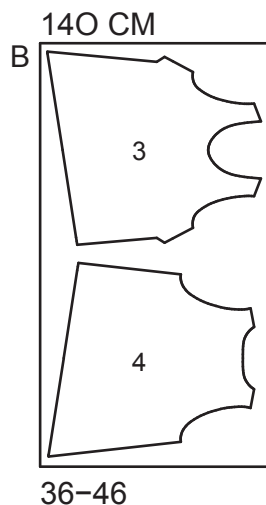
6h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain
 milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

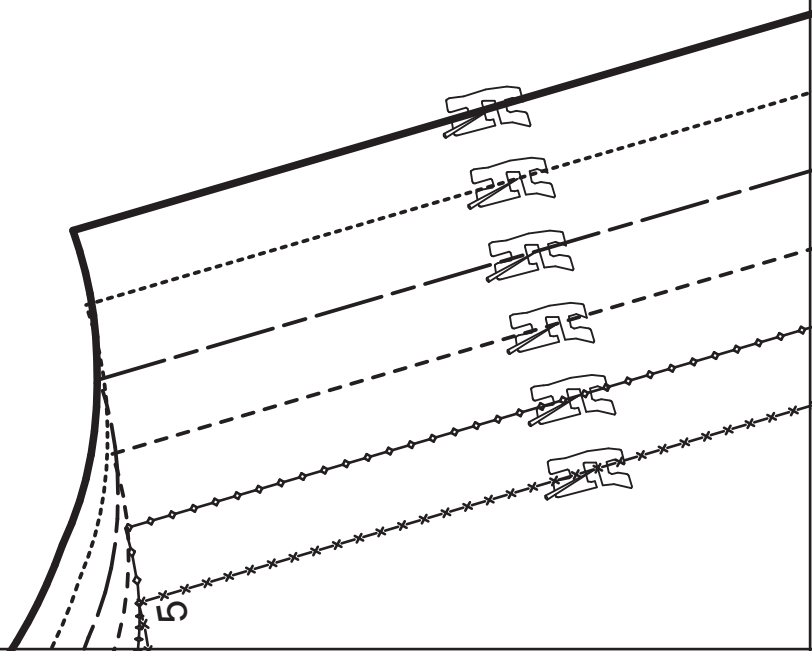
5g



5h



4h



6i

5i

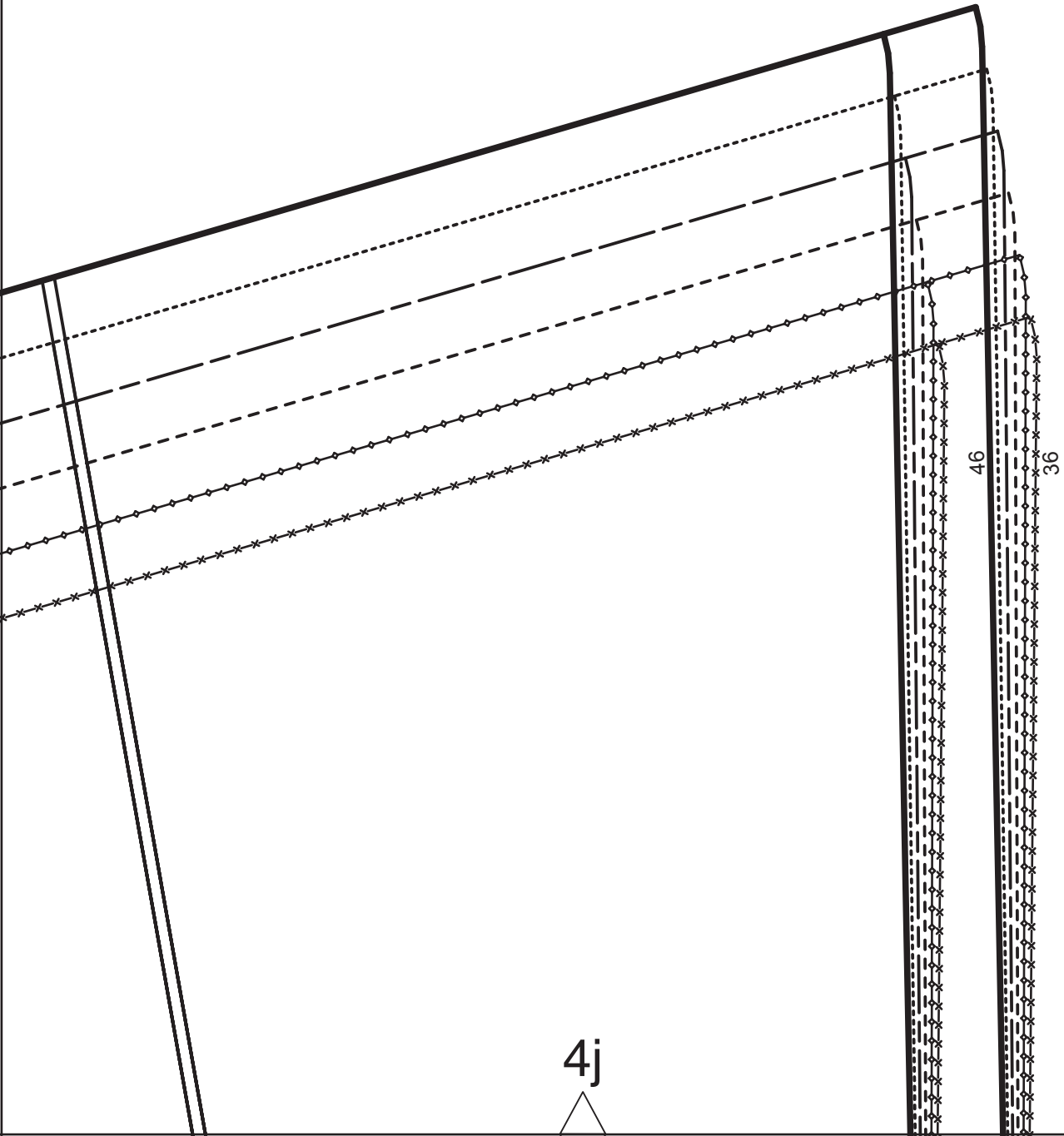
5h

6763
0005

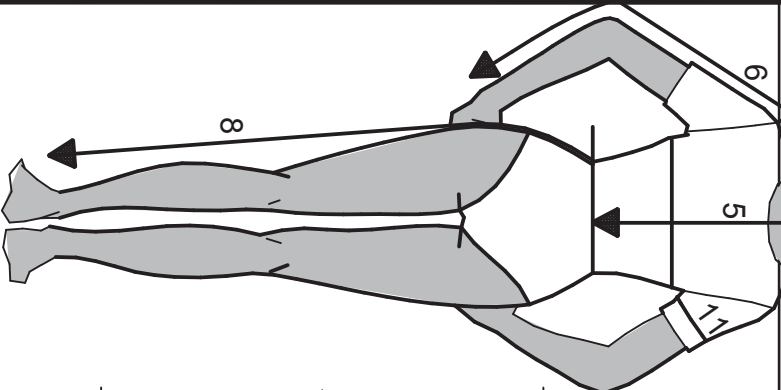
4i

6j

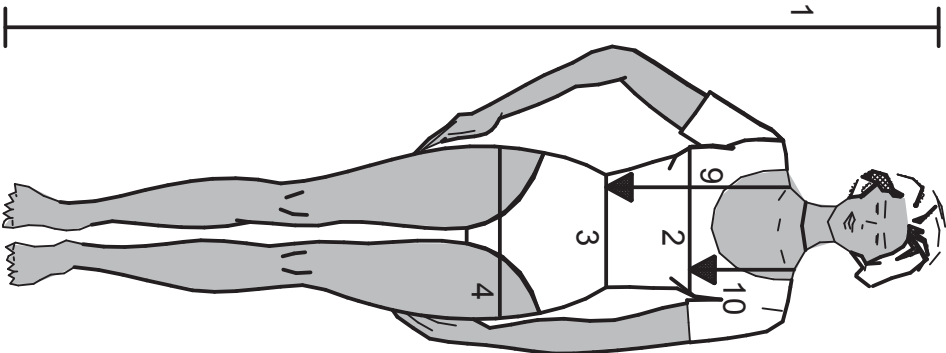
5i



4j



<div>español</div> <div><div>1. Estatura</div><div>2. Contorno busto</div><div>3. Contorno cintura</div><div>4. Contorno cadera</div><div>5. Largo espalda</div><div>6. Largo manga</div></div>	<div>7. Contorno cuello</div> <div>8. Largo lateral del pantalón</div> <div>9. Largo tallo delantero</div> <div>10. Altura de pecho</div> <div>11. Cont. de brazo</div>	<div>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</div> <div>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</div>
<div>svenska</div> <div><div>1. Kroppsstorlek</div><div>2. Övervidd</div><div>3. Midjevidd</div><div>4. Höftvidd</div><div>5. Ryggslängd</div><div>6. Ärmårlängd</div></div>	<div>7. Halsvidd</div> <div>8. Byxans sidlängd</div> <div>9. Liveängd, fram</div> <div>10. Bröstspets</div> <div>11. Överarmsvidd</div>	<div>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</div> <div>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</div>
<div>dansk</div> <div><div>1. Højde</div><div>2. Overvidde</div><div>3. Taljevidde</div><div>4. Høftevidde</div><div>5. Ryglængde</div><div>6. Ærmeårlængde</div></div>	<div>7. Halsvidde</div> <div>8. Buksens sidelængde</div> <div>9. Forlængde</div> <div>10. Bryststykke</div> <div>11. Overarmsvidde</div>	<div>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden!</div> <div>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.</div>
<div>suomi</div> <div><div>1. Koko pituus</div><div>2. Vartalon ympärys</div><div>3. Vyötärön ympärys</div><div>4. Lantion ympärys</div><div>5. Selän pituus</div><div>6. Hihan pituus</div></div>	<div>7. Kaulan ympärys</div> <div>8. Housujen sivupituus</div> <div>9. Yläosan etupituus</div> <div>10. Rinnan korkeus</div> <div>11. olkavarren ympärys</div>	<div>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</div> <div>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</div>
<div>РУССКИЙ</div> <div><div>1. РОСТ</div><div>2. ОБХВАТ ГРУДИ</div><div>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</div><div>4. ОБХВАТ БЕДЕР</div><div>5. ДЛИНА СПИНЫ</div><div>6. ДЛИНА РУКАВА</div></div>	<div>7. ОБХВАТ ШЕИ</div> <div>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</div> <div>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</div> <div>10. ВЫСОТА ГРУДИ</div> <div>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА</div>	<div>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</div> <div>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</div> <div>В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</div>



deutsch

- Körpergröße
- Oberweite
- Taillenumweite
- Hüftweite
- Rückenlänge
- Ärmellänge
- Halsweite
- seitliche Hosenumlänge
- vord. Taillenl.
- Brusttiefe
- Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- Height
- Bust
- Waist
- Hip
- Back length
- Sleeve length
- Neck width
- Side leg length
- Front waist length
- Bust point
- Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- Stature
- Tour de poitrine
- Tour de taille
- Tour des hanches
- Long. du dos
- Longueur de manche
- Tour de cou
- Long. côté pantalon
- Long. taille devant
- Profondeur de poitrine
- Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

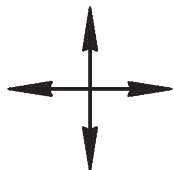
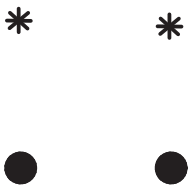
- Lichaamslengte
- Bovenwijdte
- Taillenumwijdte
- Heupwijdte
- Ruglengte
- Mouw lengte
- Halswijdte
- Zijlengte broek
- Taillielengte voor
- Borstdiepte
- Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

- Statura
- Circonf. petto
- Circonf. vita
- Circonf. fianchi
- Lungh. corpiño dietro
- Lungh. manica
- Circonf. collo
- Lungh. laterale pantaloni
- Lungh. corpiño davanti
- Profondità del seno
- Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, canini-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6c

7b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knaf eller trykknaf

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliiltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliiltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

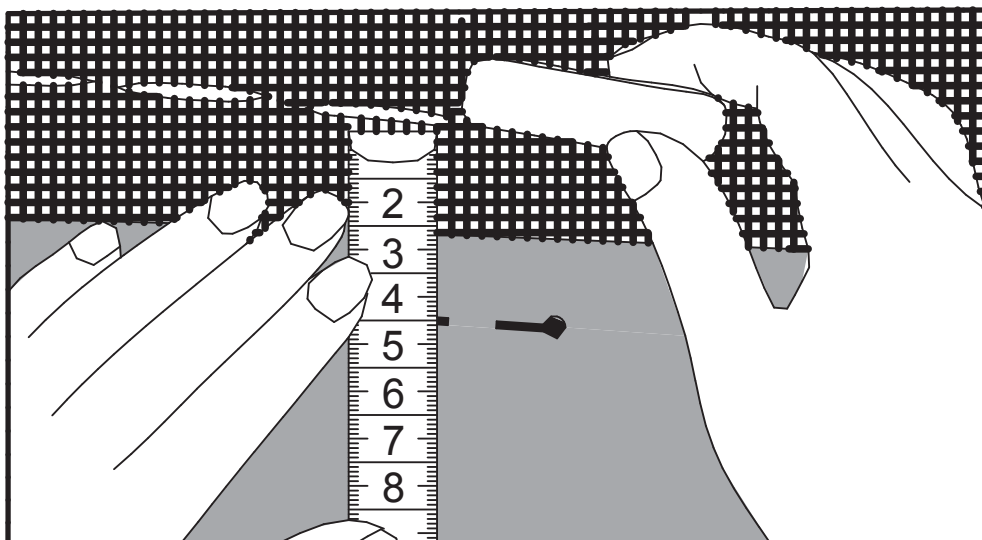
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

7c

6d



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils motrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

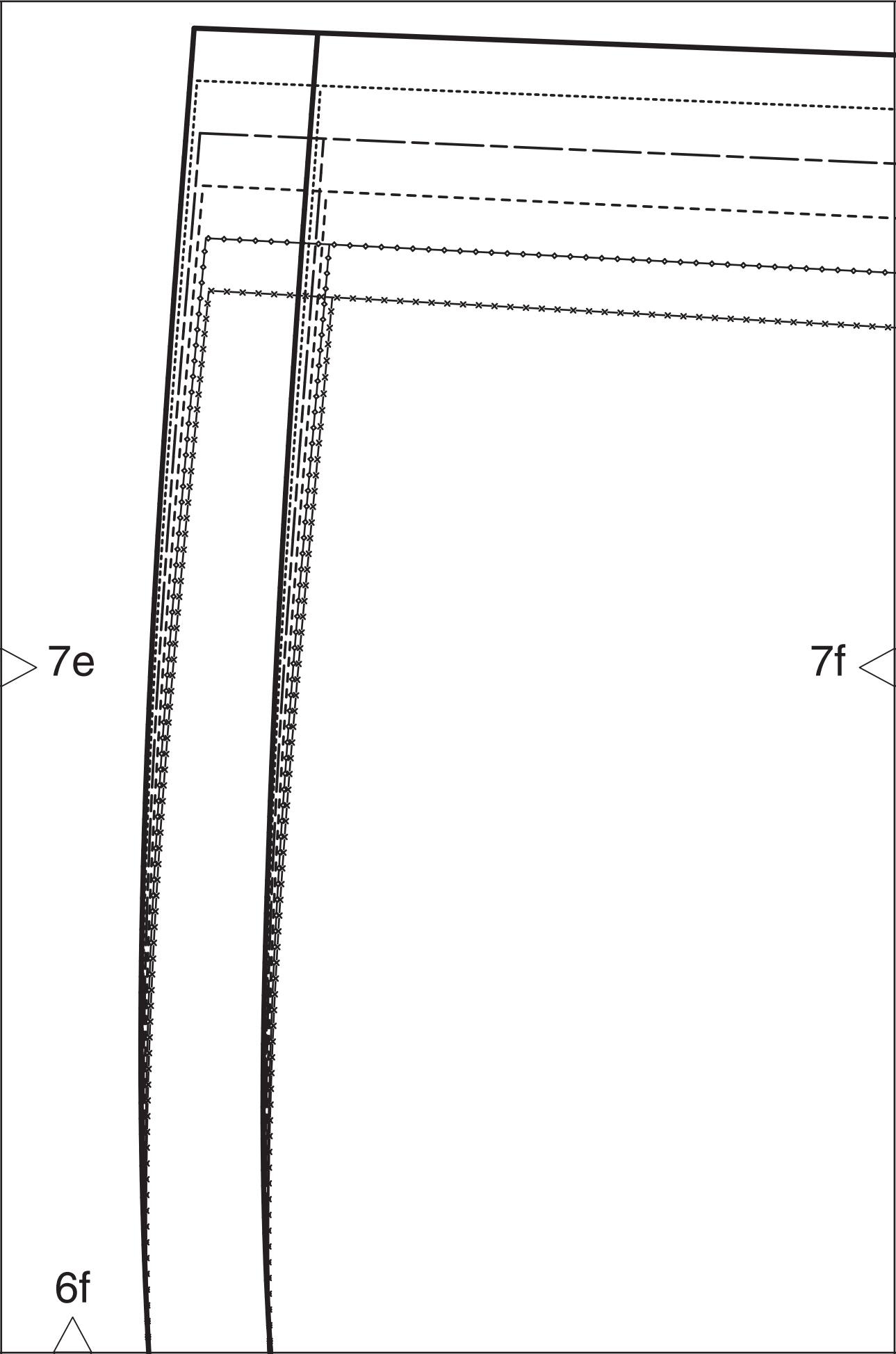
italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

7d

7e

6e



7e

7f

6f



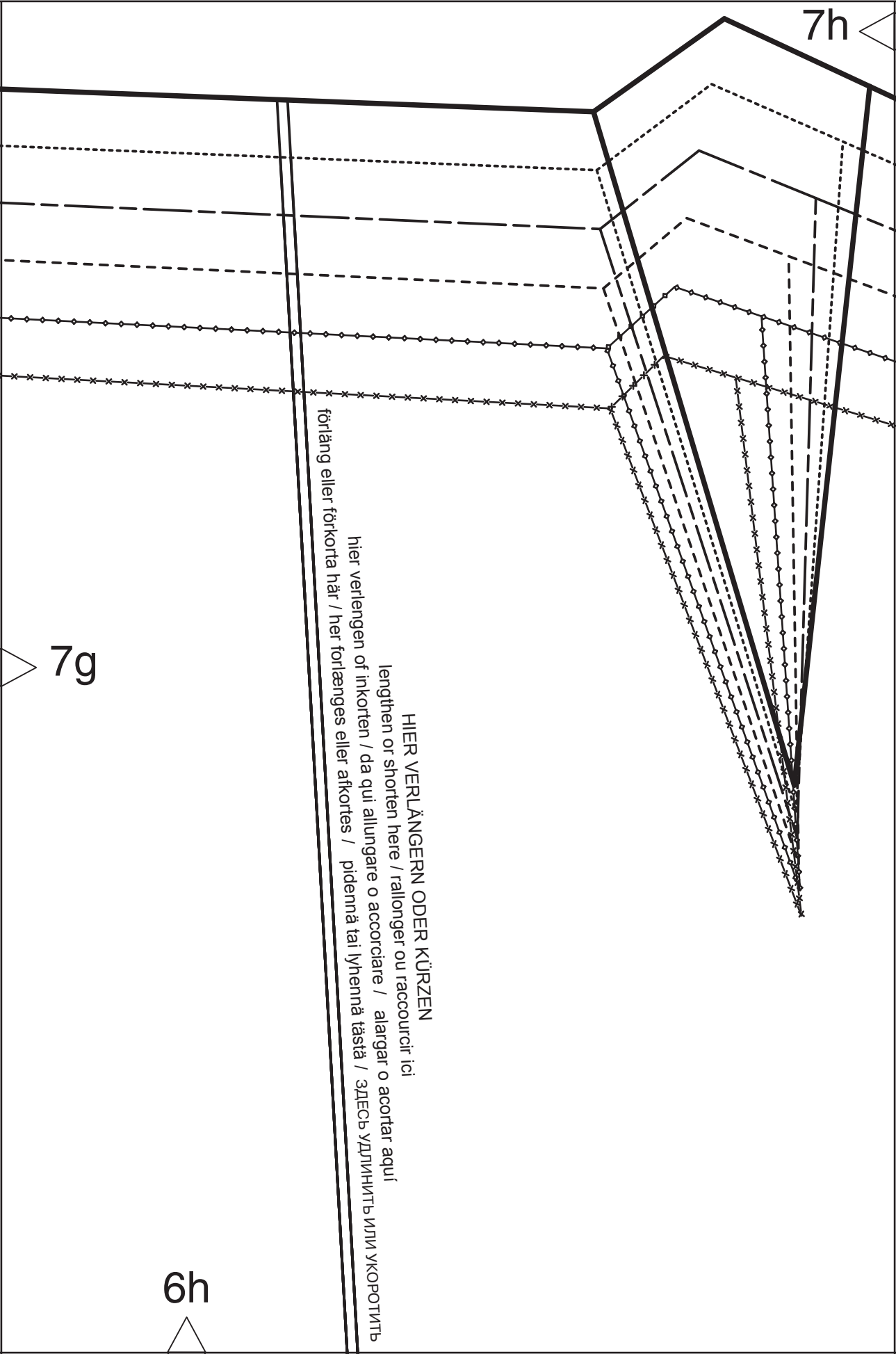
7g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidená tai lyhenná tästä / здесь удлинить или укоротить

7f

6g

7h



7g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern o allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6h

7i

6i

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕДПОЛОЧКА

A,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / legen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tvg / stof / kangas / ТКАНЬ

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

C  **1X**

JE STOFF

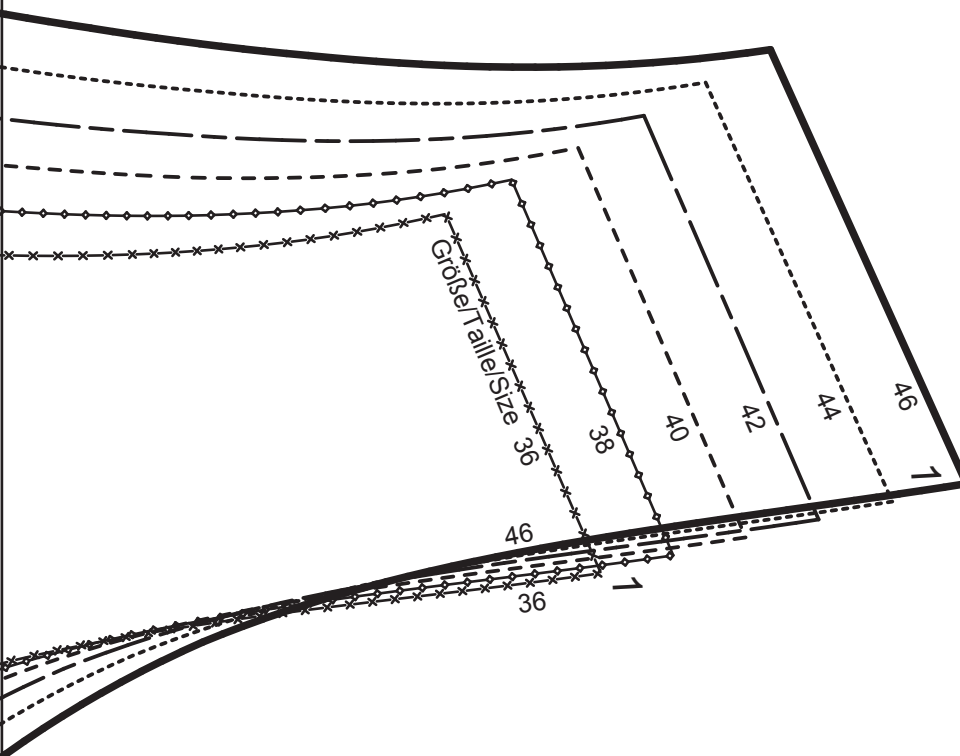
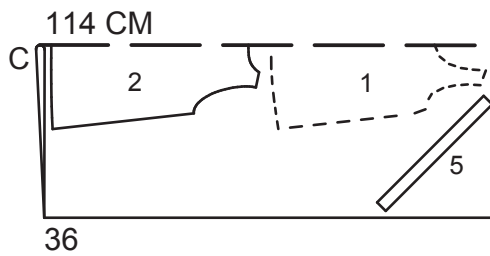
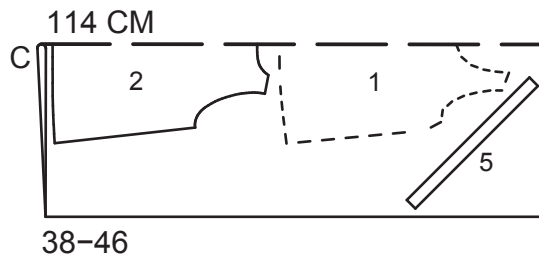
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tvg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6763

7h

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



6j